

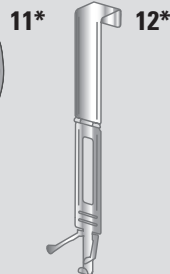
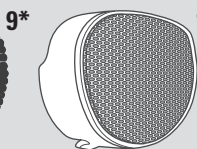
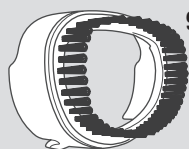
Tefal®



EN
FR
DE
ES
IT
PT
RU
UK
NL
FI
NO
SV
CS
TR
DA
BG
HR
PL
ET
LV
LT
EL
HU
RO
SR
SK
SL
TH
AR

DT81XX

www.tefal.com

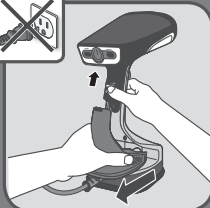


* EN Depending on model / FR selon le modèle / DE Abhängig vom Modell / ES Dependiente del modelo / IT A seconda del modello / PT Consoante o modelo / RU В зависимости от модели / UK Залежно від моделі / NL Afhankelijk van het model / FI Mallista riippuen / NO Avhengig av modell / SV Beroende på modell / CS V závislosti na modelu / * TR Modele bağlı olarak / DA Afhængig af model / BG В зависимост от модела / HR Ovisno o modelu / PL W zależności od modelu / ET Oleneb mudelist / LV Atkarībā no modeļa / LT Priklausimai nuo modelio / EL Ανάλογα με το μοντέλο / HU Modelltől függően / RO În funcție de model / SR U zavisnosti od modela / SK V závislosti od modelu / SL Odvisno od modela / TH ขึ้นอยู่กับรุ่น / AR حسب الموديل

PRODUCT DESCRIPTION / DESCRIPTION DU PRODUIT/ PRODUKTBESCHREIBUNG

- | | |
|---|--|
| <p>1. EN Control panel : On/off and steam level buttons
 FR Panneau de contrôle : Bouton marche / arrêt et de niveau du flux de vapeur
 DE Bedienfeld: Ein/Aus- und Dampfstufen-Tasten</p> | <p>7. EN Removable water tank
 FR Réservoir d'eau détachable
 DE Abnehmbarer Wassertank</p> |
| <p>2. EN Heated soleplate
 FR Semelle chauffante
 DE Beheizte Bügelsohle</p> | <p>8. EN Cord exit
 FR Sortie du câble
 DE Netzkabel</p> |
| <p>3. EN Water tank locker
 FR Loquet du réservoir d'eau
 DE Wassertankverriegelung</p> | <p>9*. EN Fabric brush
 FR Brosse à tissu
 DE Stoffbürste</p> |
| <p>4. EN Locker switch for continuous steam
 FR Interrupteur de verrouillage du flux de vapeur continu
 DE Verriegelungsschalter für kontinuierliche Dampfabgabe</p> | <p>10*. EN Steam cover
 FR Bonnette à vapeur
 DE Dampfaufsatz</p> |
| <p>5. EN Steam trigger
 FR Gâchette à vapeur
 DE Dampftaste</p> | <p>11*. EN Crease Attachment
 FR Accessoire à plis
 DE Faltenbügelaufsatz</p> |
| <p>6. EN Standing base
 FR Base
 DE Standfuß</p> | <p>12*. EN Door hook
 FR Accroche sur porte
 DE Türhaken</p> |

1 BEFORE USE / AVANT / VOR GEBRAUCH



EN

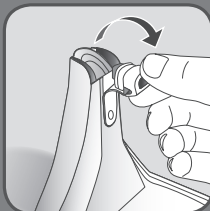
Unlock and remove the water tank.

FR

Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE

Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.



EN

Remove the water inlet stopper.

FR

Retirez le bouchon du réservoir d'eau.

DE

Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.



EN

Fill the water tank with untreated tap water.

FR

Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet non traitée.

DE

Befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.



EN

Close the water inlet stopper.

FR

Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

DE

Schließen Sie die Wassereinfüllöffnung.



EN

Return the water tank to its place on the appliance. Make sure that the water tank is fully set in place and locked.

FR

Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.



EN

Hang your garment on a clothes hanger.

FR

Accrochez votre vêtement sur un cintre.

DE

Hängen Sie Ihr Kleidungsstück auf einen Kleiderbügel.

2 ACCESSORIES / ACCESSOIRES / ZUBEHÖR



EN

The door hook allows to hang your garment for steaming.

FR

L'accroche sur porte permet de pendre votre vêtement pour le vaporiser.

DE

Mithilfe des Türhakens können Sie Ihr Kleidungsstück zum Dämpfen aufhängen.



EN

The fabric brush opens the weaves of the fabrics for better steam penetration. Before removing or attaching the steam brush, unplug your appliance and allow it to cool down, for one hour.

FR

La brosse à tissu ouvre les fibres des tissus pour une meilleure pénétration de la vapeur. Avant de retirer ou d'attacher la brosse à tissu, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

DE

Die Stoffbürste lockert den Stoff auf, damit der Dampf besser eindringen kann. Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen der Dampfbürste den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.



EN

The steam cover filters water impurities and protects fabrics from water drips. This accessory must be used for delicate fabrics which do not support ironing. Before removing or attaching the steam cover, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

FR

La bonnette de vapeur filtre les impuretés de l'eau et protège les tissus des gouttes d'eau. Cet accessoire doit être utilisé pour les tissus délicats, trop fragiles pour être repassés. Avant de retirer ou d'attacher la bonnette de vapeur, débranchez votre appareil et laissez-le refroidir pendant une heure.

DE

Der Dampfaufsatz filtert Unreinheiten aus dem Wasser und schützt den Stoff vor Wasserspritzern. Dieser Aufsatz ist für empfindliche Stoffe zu verwenden, die nicht gebügelt werden können. Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen des Aufsatzes den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.



EN

The crease attachment is used to remove stubborn creases easily. Put your fabric in the space between the two accessory parts. Move the crease attachment in a downwards motion starting from the top. Before removing or attaching the accessory, unplug your appliance and allow it to cool down for one hour.

FR

L'accessoire à plis est utilisé pour créer facilement des plis de pantalons ou pour éliminer les plis tenaces. Placez votre tissu dans l'espace entre les deux parties de l'accessoire. Déplacez l'accessoire à plis de bas en haut.

Avant de retirer ou d'attacher un accessoire, débranchez votre appareil et laissez le refroidir pendant une heure.

DE

Mithilfe des Faltenbügelaufsatzes können Sie Falten in Hosen einbügeln bzw. hartnäckige Falten entfernen. Bewegen Sie den Faltenbügelaufsatz stets von oben nach unten.

Ziehen Sie vor Anbringen oder Abnehmen des Aufsatzes den Netzstecker ab und lassen Sie das Gerät eine Stunde lang abkühlen.

3 **USE / UTILISATION / GEBRAUCH**



EN

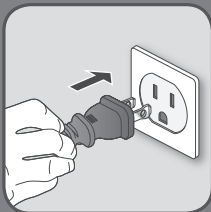
Warning : Never steam a garment while it is being worn.

FR

Avertissement : Ne vaporisez pas un vêtement lorsqu'il est porté.

DE

Warnung: Dämpfen Sie ein Kleidungsstück niemals, während es getragen wird.



EN

Plug-in the appliance.

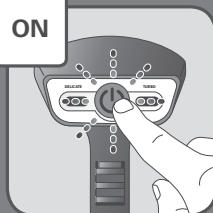
FR

Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur

DE

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

ON



EN

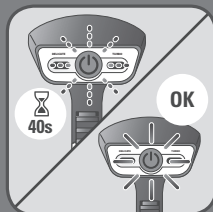
Switch on the appliance.

FR

Mettez l'appareil en marche.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.



EN

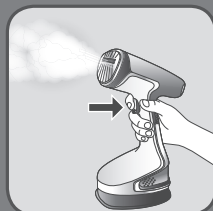
Wait until the light stops flashing (approximately 40 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.

FR

Attendez que l'indicateur cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque l'indicateur ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.



EN

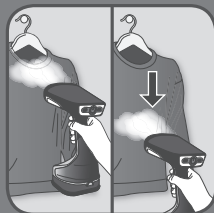
Press the steam button with the steam brush facing away from you holding it in a vertical position.

FR

Appuyez sur la gâchette à vapeur en tenant la brosse à vapeur face au vêtement et en position verticale.

DE

Betätigen Sie die Dampftaste und halten Sie dabei die Dampfbürste vertikal und von sich weg.



EN

For optimal use, move the steam jets over your garment from top to bottom.

FR

Pour une utilisation optimale, orientez les jets de vapeur vers votre vêtement en effectuant des mouvements de haut en bas.

DE

Bewegen Sie den Dampfkopf für optimale Ergebnisse auf dem Kleidungsstück von oben nach unten.



EN

Delicate mode : a lower steam output for your most delicate clothes.

FR

Mode tissu délicat : un flux de vapeur plus faible pour vos vêtements les plus délicats.

DE

Modus für empfindliche Stoffe: Geringere Dampfabgabe für empfindliche Kleidungsstücke.



EN

Turbo mode : Perfect for heavy fabrics and to remove the stubborn creases.

FR

Mode turbo : Parfait pour les tissus lourds et pour éliminer les plis tenaces.

DE

Turbo-Modus: Geeignet für schwere Stoffe sowie zum Entfernen hartnäckiger Falten.



EN

For continuous steam, lock the steam trigger by pushing the locker switch down. To release it, push it up.

FR

Pour obtenir un flux de vapeur continu, verrouillez la gâchette de vapeur en plaçant l'interrupteur de verrouillage vers le bas. Pour le relâcher, placez l'interrupteur vers le haut.

DE

Für Dauerdampf betätigen Sie die Dampfstange und schieben die Verriegelung nach unten. Zum Lösen der Verriegelung schieben Sie den Regler nach oben.

OFF



EN

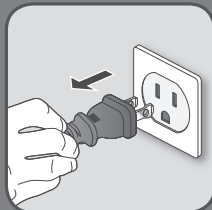
Press and hold the On/Off button for 3 seconds to switch the appliance off.

FR

Appuyez et maintenez le bouton marche/arrêt durant 3 seconde pour éteindre l'appareil.

DE

Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.



EN

Unplug the appliance.

FR

Débranchez l'appareil.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker.



EN

Warning: Never touch the soleplate of the appliance.

FR

Avertissement : Ne touchez jamais la semelle de l'appareil.

DE

Warnung: Berühren Sie niemals die Bügelsohle des Geräts.



4 **STANDBY MODE / MODE DE VEILLE / STANDBY-MODUS**

EN

- 1) For your safety, the steambrush is fitted with a standby monitoring system, which is activated automatically after approximately 8 minutes without use.
- 2) Only the 'On-Off' button flashes slowly to indicate that the appliance is on standby
- 3) To reactivate the steambrush :
 - a. Press the ' On-Off ' button and wait that the button light stops flashing
 - b. You can start steaming again.

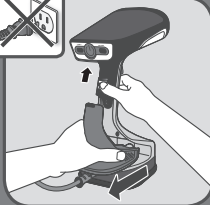
FR

- 1) Pour votre sécurité, la brosse à vapeur est équipée d'un système de mise en veille qui est activé automatiquement après environ 8 minutes de non utilisation.
- 2) Seul le bouton "Marche/arrêt" clignote lentement pour indiquer que l'appareil est en mode de veille
- 3) Pour réactiver la brosse à vapeur :
 - a. Appuyez sur le bouton "Marche/arrêt" et attendez que le bouton lumineux s'arrête de clignoter.
 - b. Vous pouvez démarrer de nouveau le processus de vaporisation.

DE

- 1) Zu Ihrer Sicherheit ist das Gerät mit einer Auto-Standby-Funktion ausgestattet, die automatisch aktiviert wird, wenn das Gerät ca. 8 Minuten lang nicht bewegt wird.
- 2) Nur die „Ein/Aus“-Taste blinkt langsam, um anzuzeigen, dass das Gerät sich im Standby-Modus befindet.
- 3) Reaktivieren des Geräts:
 - a. Betätigen Sie die „Ein/Aus“-Taste und warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken.
 - b. Nun können Sie das Gerät wieder verwenden.

5 AFTER USE / APRÈS / NACH DEM GEBRAUCH



EN

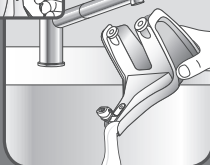
Unlock and remove the water tank.

FR

Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE

Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.



EN

Empty the water tank completely.

FR

Videz complètement le réservoir d'eau .

DE

Entleeren Sie den Wassertank vollständig.



EN

Return the water tank to it's place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

FR

Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät.



EN

Wait for an hour for your appliance to cool before storing.

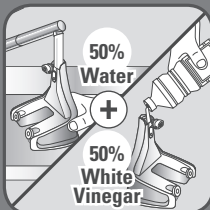
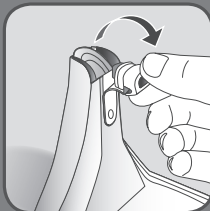
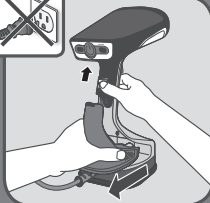
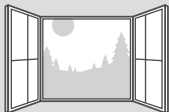
FR

Attendez une heure pour votre appareil refroidisse avant de le ranger.

DE

Warten Sie vor dem Wegräumen eine Stunde, bis das Gerät abgekühlt ist.

6 EASY DESCALING / PROCESSUS FAC / EINFACHES ENTKALKEN



EN

Do this operation in a vented room.

FR

Effectuez cette opération dans une pièce ventilée.

DE

Verwenden Sie das Gerät nur in einem gut belüfteten Raum.

EN

Unlock and remove the water tank.

FR

Déverrouillez et enlevez le réservoir d'eau.

DE

Entriegeln Sie den Wassertank und nehmen Sie ihn ab.

EN

Remove the water inlet stopper.

FR

Retirez le bouchon du réservoir d'eau.

DE

Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung.

EN

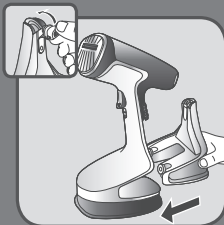
Fill the water tank with 50% water and 50% white vinegar.
Do not use other descaling products.

FR

Remplissez le réservoir d'eau avec 50 % d'eau et 50 % de vinaigre blanc.
N'utilisez aucun autre produit de détartrage.

DE

Befüllen Sie den Wassertank mit einem Gemisch aus 50% Wasser und 50% weißem Essig.
Verwenden Sie keine anderen Produkte zum Entkalken des Geräts.



EN

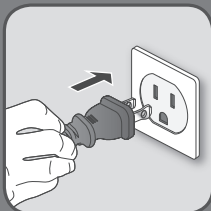
Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place and locked.

FR

Remettez le réservoir d'eau à sa place en le verrouillant sur l'appareil. Veillez à ce que le réservoir d'eau soit bien mis en place et verrouillé.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät, vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt, und verriegeln Sie ihn.



EN

Plug-in the appliance.

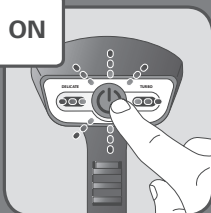
FR

Branchez le câble de l'appareil à une prise secteur

DE

Stecken Sie den Netzstecker des Geräts in eine Steckdose.

ON



EN

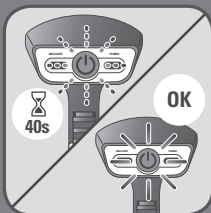
Switch on the appliance.

FR

Mettez l'appareil en marche.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.



EN

Wait until the light stops flashing (approximately 40 seconds). When the light is steady the appliance is ready to use.

FR

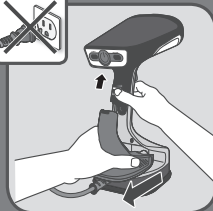
Attendez que le voyant cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque le voyant ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.



OFF



EN

Put the steam trigger in the locked position thanks to the locker.

Place the product on a flat, stable, horizontal and heat resistant surface.

FR

Placez la gâchette à vapeur en position verrouillée avec le loquet

Placez l'appareil sur une surface plate, stable et résistante à la chaleur.

DE

Verriegeln Sie den Dampfschalter.

Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche ab.

EN

Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

DE

Lassen Sie das Gerät dampfen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

EN

Press and hold the On/Off button for 3 seconds to switch the appliance off.

FR

Appuyez et maintenez sur le bouton marche/arrêt durant 3 seconde pour éteindre l'appareil.

DE

Halten Sie den Ein/Aus-Schalter 3 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

EN

Unplug the appliance and pull the water tank out.

FR

Débranchez l'appareil et enlevez le réservoir hors de l'appareil.

DE

Ziehen Sie den Netzstecker des Geräts aus der Steckdose und entfernen Sie den Wassertank.



EN

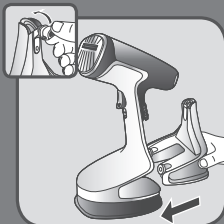
Remove the water inlet stopper and fill the water tank with untreated tap water.

FR

Ouvrez le bouchon du réservoir d'eau et remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet.

DE

Öffnen Sie die Wassereinfüllöffnung und befüllen Sie den Wassertank mit reinem Leitungswasser.



EN

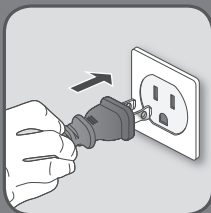
Return the water tank to its place on the appliance. Make sure the water tank is fully set in place.

FR

Remettez le réservoir d'eau à sa place dans l'appareil. Assurez-vous que le réservoir d'eau est bien remis en position et verrouillé.

DE

Setzen Sie den Wassertank wieder auf das Gerät und vergewissern Sie sich, dass er sicher und fest sitzt.



EN

Plug in the appliance.

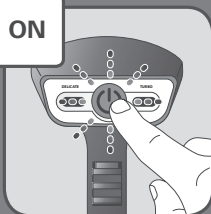
FR

Branchez le câble de l'appareil à une prise murale.

DE

Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose.

ON



EN

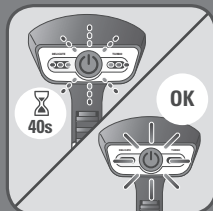
Switch on the appliance.

FR

Mettez l'appareil en marche.

DE

Schalten Sie das Gerät ein.



EN

Wait until the light stops flashing (approximately 40 seconds). When the light is steady the appliance is ready.

FR

Attendez que l'indicateur cesse de clignoter (environ 40 secondes). Lorsque l'indicateur ne clignote plus, votre appareil est prêt à être utilisé.

DE

Warten Sie, bis das Licht aufhört zu blinken (ca. 40 Sekunden). Sobald das Licht ununterbrochen leuchtet, ist das Gerät betriebsbereit.



EN

Put the steam trigger in the locked position. place the product on a flat, stable, horizontal and heat resistant surface.

FR

Placez la gâchette à vapeur en position verrouillée. Placez l'appareil sur une surface plate, stable et résistante à la chaleur.

DE

Verriegeln Sie den Dampfschalter. Stellen Sie das Gerät stets auf einer ebenen, stabilen und hitzebeständigen Oberfläche ab.



EN

Allow the appliance to run until the water tank has completely emptied.

FR

Laissez l'appareil fonctionner jusqu'à ce que le réservoir d'eau se vide complètement.

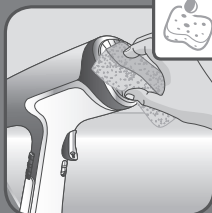
DE

Lassen Sie das Gerät dampfen, bis der Wassertank vollständig leer ist.

7 CLEANING / NETTOYAGE / REINIGUNG



1H



EN

Wait an hour for complete cool down.

FR

Attendez une heure afin que l'appareil refroidisse complètement.

DE

Warten Sie eine Stunde, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.

EN

Only use a soft sponge with water to clean. Do not use any detergent product.

FR

Utilisez uniquement une éponge douce avec de l'eau pour nettoyer l'appareil. N'utilisez aucun produit détergent.

DE

Verwenden Sie zum Reinigen des Geräts nur einen Schwamm und Wasser. Verwenden Sie keine zusätzlichen Reinigungsmittel.

EN

Never wash or rinse appliance directly over a sink.

FR

Ne lavez ni ne rincez jamais l'appareil directement au-dessus d'un évier).

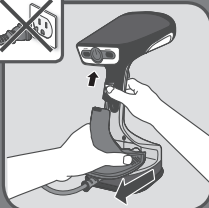
DE

Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser und tauchen Sie es nicht in Wasser oder eine andere Flüssigkeit.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO / DESCRIZIONE DEL PRODOTTO / DESCRIÇÃO DO PRODUTO

- | | |
|--|--|
| <p>1. ES Panel de control: Botones de encendido/apagado y de nivel de vapor</p> <p>IT Pannello di controllo: interruttore di accensione/spengimento e pulsanti di regolazione del vapore</p> <p>PT Painel de controlo: On/Off e botões de regulação do nível de vapor</p> | <p>6. ES Base de pie</p> <p>IT Base di supporto</p> <p>PT Base</p> |
| <p>2. ES Suela calentada</p> <p>IT Piastra riscaldata</p> <p>PT Placa aquecida</p> | <p>7. ES Depósito de agua extraíble</p> <p>IT Serbatoio dell'acqua removibile</p> <p>PT Depósito da água amovível</p> |
| <p>3. ES Bloqueo del depósito de agua</p> <p>IT Fermaglio del serbatoio dell'acqua</p> <p>PT Fecho do depósito de água</p> | <p>8. ES Salida del cable</p> <p>IT Uscita del cavo</p> <p>PT Saída do cabo de alimentação</p> |
| <p>4. ES Botón de bloqueo para vapor continuo</p> <p>IT Interruttore per vapore continuo</p> <p>PT Interrutor para vapor contínuo</p> | <p>9*. ES Cepillo para tejidos</p> <p>IT Spazzola per tessuti</p> <p>PT Escova para tecidos</p> |
| <p>5. ES Gatillo de vapor</p> <p>IT Pulsante di uscita del vapore</p> <p>PT Acionador de vapor</p> | <p>10*. ES Tapa para vapor</p> <p>IT Copertura per vapore</p> <p>PT Acessório para tecidos delicados</p> |
| | <p>11*. ES Accesorio para marcar rayas</p> <p>IT Accessorio per grinze</p> <p>PT Acessório para vincos</p> |
| | <p>12*. ES Gancho para puerta</p> <p>IT Gancio per porta</p> <p>PT Gancho para a porta</p> |

1 ANTES DE USAR POR PRIMERA VEZ / PRIMA DELL'USO / ANTES DA UTILIZAÇÃO



ES

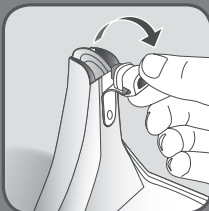
Desbloquee y retire el depósito de agua.

IT

Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT

Desbloqueie e retire o depósito da água.



ES

Retirar el tapón de la entrada de agua.

IT

Rimuovere il tappo dal serbatoio.

PT

Retire a tampa do depósito.



ES

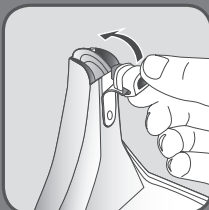
Rellene el depósito de agua con agua del grifo sin tratar.

IT

Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto non trattata.

PT

Encha o depósito da água com água da torneira.



ES

Cierre el tapón de la entrada de agua.

IT

Riposizionare il tappo dal serbatoio.

PT

Feche a tampa.



ES

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición y bloqueado.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente e bloccato.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água está bem encaixado.



ES

Cuelgue su prenda en una percha.

IT

Appendere il capo su una gruccia.

PT

Pendure a sua peça de roupa num cabide.

2 ACCESORIOS / ACCESSORI / ACESSÓRIOS



ES

El gancho para puerta le permite colgar su prenda para aplicarle vapor.

IT

Il gancio per porta consente di appendere il capo per la stiratura a vapore.

PT

O gancho para a porta permite pendurar a sua peça de roupa para vaporizar.



ES

El cepillo para tejido abre los puntos de los tejidos para que el vapor penetre mejor. Antes de montar o desmontar el cepillo para vapor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

IT

La spazzola per tessuti apre la trama dei tessuti per una migliore penetrazione del vapore. Prima di rimuovere o applicare la spazzola, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

A escova para tecidos abre as fibras do tecido, para uma melhor penetração do vapor. Antes de retirar ou colocar a escova para tecidos, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer, durante uma hora.



ES

Los filtros de la tapa para vapor filtra las impurezas del agua y evita que caigan gotas de agua sobre los tejidos. Este accesorio debe utilizarse para tejidos delicados que no soportan el planchado. Antes de montar o desmontar la tapa para vapor, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

IT

La copertura per vapore filtra le impurità presenti nell'acqua e protegge i tessuti dalle gocce d'acqua. Questo accessorio è ideale per i tessuti delicati che non possono essere stirati. Prima di rimuovere o applicare la copertura per il vapore, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

O acessório para tecidos delicados filtra as impurezas da água e protege os tecidos dos pingos de água. Este acessório deve ser utilizado para tecidos delicados que não podem ser passados a ferro. Antes de retirar ou colocar o acessório para tecidos delicados, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer, durante uma hora.



ES

El accesorio para marcar rayas se utiliza para marcar la raya de pantalón con facilidad o para eliminar arrugas muy marcadas.

Coloque su tela en el espacio entre las dos piezas accesorias. Mueva el accesorio para marcar rayas con movimientos hacia abajo empezando desde arriba.

Antes de montar o desmontar el accesorio, desenchufe el aparato y deje que se enfríe durante una hora.

IT

L'accessorio per grinzare serve per creare facilmente le pieghe sui pantaloni o per rimuovere le grinzhe difficili. Posizionare il tessuto tra le due parti dell'accessorio.

Spostare l'accessorio per grinzare con movimenti verso il basso, partendo dall'alto. Prima di rimuovere o applicare l'accessorio, scollegare l'apparecchio e lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

O acessório para vincos é utilizado para fazer vincos nas calças ou para remover pregas resistentes. Coloque o seu tecido no espaço entre as duas partes do acessório.

Mova o acessório para vincos de cima para baixo.

Antes de retirar ou colocar o acessório, desligue o seu aparelho e deixe-o arrefecer, durante uma hora.

3 UTILIZACIÓN / FUNZIONAMENTO / UTILIZAÇÃO



ES

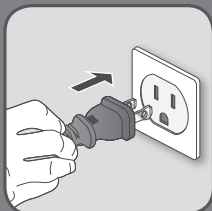
Advertencia: no aplique nunca vapor sobre una prenda mientras alguien la lleve puesta.

IT

Avvertenza! Non stirare a vapore un capo mentre viene indossato.

PT

Aviso: Nunca passe uma peça de roupa a vapor enquanto a está a utilizar.



ES

Enchufe el aparato.

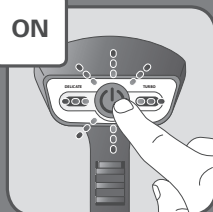
IT

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

PT

Ligue o aparelho à corrente.

ON



ES

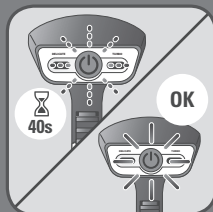
Encienda el aparato.

IT

Accendere l'apparecchio.

PT

Ligue o aparelho.



ES

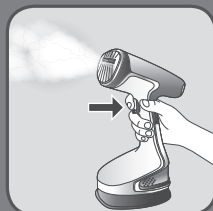
Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 40 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usarse.

IT

Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 40 secondi). Quando la spia luminosa rimane accesa, l'apparecchio è pronto all'uso.

PT

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 40 segundos). Quando a luz ficar fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.



ES

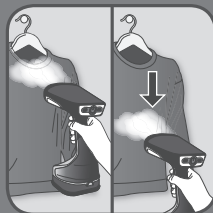
Pulse el botón de vapor con el cepillo para vapor orientado hacia fuera sujetando el aparato en posición vertical.

IT

Premere il pulsante di uscita del vapore tenendo l'apparecchio in posizione verticale, con la spazzola rivolta lontano da sé.

PT

Prima o botão do vapor com a escova do vapor virada para a peça de roupa e segure-a verticalmente.



ES

Para conseguir un resultado óptimo, mueva el chorro de vapor sobre la prenda de arriba a abajo.

IT

Per un uso ottimale, passare i getti di vapore sul capo dall'alto verso il basso.

PT

Para uma utilização otimizada, direcione os jatos de vapor sobre a sua roupa de cima para baixo.



ES

Modo delicado: una salida de vapor más baja para su ropa más delicada.

IT

Modalità delicata: un flusso di vapore più debole, per i tessuti più delicati.

PT

Modo delicado: uma saída de vapor mais reduzida para as suas roupas mais delicadas.



ES

Modo turbo: Perfecto para telas duras y para eliminar arrugas muy marcadas.

IT

Modalità turbo: ideale per i tessuti pesanti e per rimuovere le grinze resistenti.

PT

Modo turbo: Perfeito para tecidos grossos e para remover as pregas resistentes.



ES

Para una salida continua de vapor, bloquear el gatillo de vapor pulsando hacia abajo el interruptor de bloqueo.

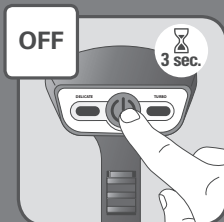
Para liberarlo, empujar hacia arriba.

IT

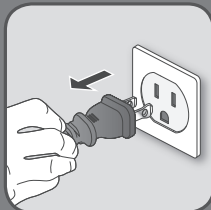
Per un getto di vapore continuo, bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'apposito interruttore. Per rilasciarlo, spingerlo verso l'alto.

PT

Para vapor contínuo, bloqueie o acionador de vapor empurrando o interruptor para baixo. Para o libertar, empurre-o para cima.



- ES** Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos para apagar el aparato.
- IT** Tenere premuto l'interruttore di accensione/spengimento per 3 secondi per spegnere l'apparecchio.
- PT** Prima o botão On/Off durante 3 segundos para desligar o aparelho.



- ES** Desenchufe el aparato.
- IT** Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- PT** Retire a ficha da tomada.



- ES** Advertencia: No toque nunca la suela del aparato.
- IT** Avvertenza! Non toccare la piastra dell'apparecchio.
- PT** Aviso: Nunca toque na placa quente do aparelho.



4 MODO EN ESPERA / MODALITÀ DI STANDBY / MODO POUPANÇA DE ENERGIA (STANDBY)

ES

- 1) Por su seguridad, el cepillo de vapor está equipado con un sistema modo en espera, que se activa automáticamente después de aproximadamente 8 minutos sin uso.
- 2) El botón de “encendido/apagado” sólo parpadea lentamente para indicar que el aparato está en modo espera.
- 3) Para reactivar el cepillo de vapor:
 - a. Presione el botón de “encendido/apagado” y espere a que la luz del botón deje de parpadear.
 - b. Ya puede volver a utilizarlo de nuevo.

IT

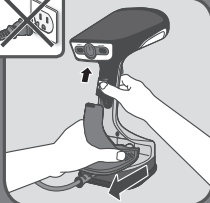
- 1) Per motivi di sicurezza, l'apparecchio è dotato di un sistema di entrata in standby automatica, che si attiva dopo circa 8 minuti di inattività.
- 2) L'interruttore di accensione/spengimento lampeggerà lentamente, a indicare che l'apparecchio è in modalità di standby.
- 3) Per riattivare l'apparecchio:
 - a. Premere l'interruttore di accensione/spengimento e attendere che la spia smetta di lampeggiare.
 - b. Ora è possibile stirare con il vapore.

PT

- 1) Para sua segurança, a escova do vapor está equipada com um sistema de poupança de energia que é ativado automaticamente após aproximadamente 8 minutos sem uso.
- 2) Só o botão 'On-Off' pisca lentamente para indicar que o aparelho está em modo poupança de energia
- 3) Para reativar a escova do vapor:
 - a. Prima o botão 'On-Off' e aguarde que a luz do botão pare de piscar.
 - b. Pode começar a vaporizar novamente.



5 DESPUÉS DE USAR / DOPO L'USO / APÓS A UTILIZAÇÃO



ES

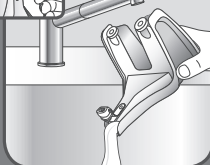
Desbloquee y retire el depósito de agua.

IT

Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT

Desbloquee e retire o depósito da água.



ES

Vacíe completamente el depósito de agua.

IT

Svuotare completamente il serbatoio dell'acqua.

PT

Esvazie o depósito da água completamente.



ES

Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho.



ES

Espere una hora a que se enfríe el aparato antes de guardarlo.

IT

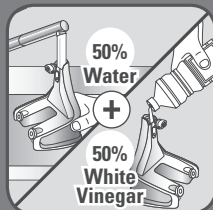
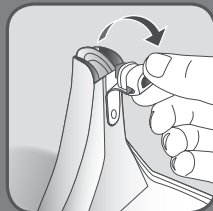
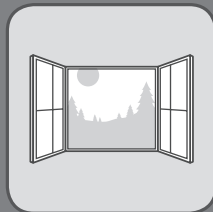
Prima di riporre l'apparecchio, lasciarlo raffreddare per un'ora.

PT

Espere uma hora até que o seu aparelho arrefeça antes de o guardar.

6

DESCALCIFICACIÓN SENCILLA / RIMOZIONE DEL CALCARE / DESCALCIFICAÇÃO FÁCIL



ES

Realice esta operación en una habitación ventilada.

IT

Effettuare questa operazione in un ambiente ventilato.

PT

Faça esta operação numa divisão ventilada.

ES

Desbloquee y retire el depósito de agua.

IT

Sbloccare e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT

Desbloquee e retire o depósito da água.

ES

Retirar el tapón de la entrada de agua.

IT

Rimuovere il tappo dall'apertura di riempimento del serbatoio.

PT

Retire a tampa do depósito de água.

ES

Llene el depósito de agua con 50% de agua y 50% de vinagre blanco.
No utilice otros productos descalcificadores.

IT

Riempire il serbatoio dell'acqua con 50% di acqua e 50% di aceto bianco.
Non usare altri prodotti disincrostanti.

PT

Encha o depósito da água com 50% de água e 50% de vinagre branco.
Não use outros produtos descalcificantes.



ES

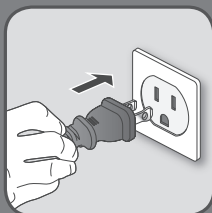
Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición y bloqueado.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente e bloccato.

PT

Volte a colocar o depósito de água no aparelho. Certifique-se de que o depósito da água esta bem encaixado.



ES

Enchufe el aparato.

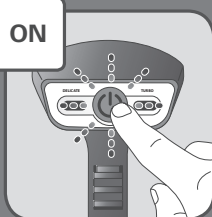
IT

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

PT

Ligue o aparelho à corrente.

ON



ES

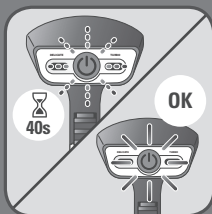
Encienda el aparato.

IT

Accendere l'apparecchio.

PT

Ligue o aparelho.



ES

Espere a que la luz deje de parpadear (aproximadamente 40 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.

IT

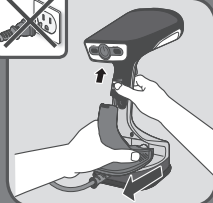
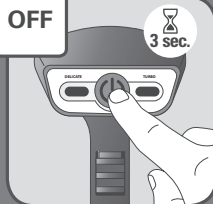
Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 40 secondi). Quando la spia luminosa rimane accesa, l'apparecchio è pronto all'uso.

PT

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 40 segundos). Quando a luz ficar fixa, o seu aparelho está pronto a ser utilizado.



OFF



ES

Ponga el gatillo de vapor en la posición de bloqueo mediante el botón de bloqueo. Coloque el producto en una superficie plana, estable, horizontal y resistente al calor..

IT

Bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'Interruttore per vapore continuo. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile, orizzontale e resistente al calore.

PT

Coloque o acionador de vapor na posição bloqueada graças ao sistema de fecho. Coloque o produto numa superfície plana, estável, horizontal e resistente ao calor.

ES

Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

IT

Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

PT

Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.

ES

Mantenga pulsado el botón de encendido/apagado durante 3 segundos para apagar el aparato.

IT

Tenere premuto l'interruttore di accensione/spengimento per 3 secondi per spegnere l'apparecchio.

PT

Prima o botão On/Off durante 3 segundos para desligar o aparelho.

ES

Desenchufe el aparato y extraiga el depósito de agua.

IT

Scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente e rimuovere il serbatoio dell'acqua.

PT

Desligue o aparelho da corrente e retire o depósito da água.



ES

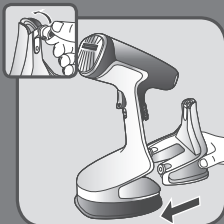
Retire el tapón de entrada de agua y rellene el depósito de agua con agua del grifo sin tratar.

IT

Rimuovere il tappo dal serbatoio e riempire il serbatoio con acqua di rubinetto non trattata.

PT

Retire a tampa do depósito de água e encha o depósito da água com água da torneira.



ES

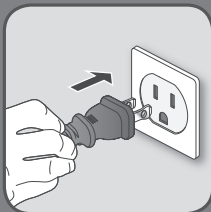
Vuelva a colocar el depósito de agua en su posición dentro del aparato. Asegúrese de que el depósito de agua está insertado completamente en su posición.

IT

Riposizionare il serbatoio dell'acqua nell'apparecchio. Assicurarsi che il serbatoio dell'acqua sia posizionato correttamente.

PT

Volte a colocar o depósito da água no aparelho. Certifique-se de que o depósito de água esta bem inserido.



ES

Enchufe el aparato.

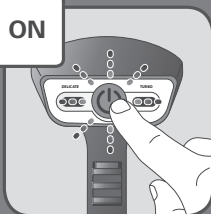
IT

Collegare l'apparecchio alla presa di corrente.

PT

Ligue o aparelho à corrente.

ON



ES

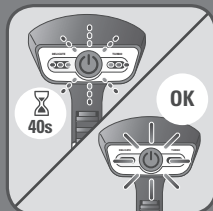
Encienda el aparato.

IT

Accendere l'apparecchio.

PT

Ligue o aparelho.



ES

Espere a que a luz deje de parpadear (aproximadamente 40 segundos). Cuando la luz esté fija, el aparato estará listo para usar.

IT

Attendere che la spia luminosa smetta di lampeggiare (circa 40 secondi). Quando la spia luminosa rimane accesa, l'apparecchio è pronto all'uso.

PT

Aguarde até que a luz pare de piscar (aproximadamente 40 segundos). Quando a luz ficar fixa, o aparelho está pronto.

ES

Ponga el gatillo de vapor en la posición de bloqueo. coloque el producto en una superficie plana, estable, horizontal y resistente al calor.

IT

Bloccare il pulsante di uscita del vapore con l'Interruttore per vapore continuo. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana, stabile, orizzontale e resistente al calore.

PT

Coloque o acionador de vapor na posição bloqueada. Coloque o produto numa superfície plana, estável, horizontal e resistente ao calor.

ES

Haga funcionar el aparato hasta que el depósito de agua se haya vaciado por completo.

IT

Lasciare l'apparecchio in funzione finché il serbatoio dell'acqua non si svuota completamente.

PT

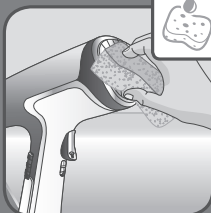
Deixe o aparelho funcionar até o depósito da água esvaziar completamente.





7 LIMPIEZA / PULIZIA / LIMPEZA

1H



NO



ES

Espere una hora a que se haya enfriado completamente.

IT

Attendere che l'apparecchio si raffreddi per un'ora.

PT

Aguarde uma hora para arrefecer completamente.

ES

Utilice únicamente una esponja suave con agua para limpiarlo. No utilice ningún tipo de detergente.

IT

Usare esclusivamente una spugna umida per la pulizia. Non usare prodotti detergenti.

PT

Use apenas uma esponja macia com água para limpar. Não utilize quaisquer detergentes.

ES

Nunca lave ni enjuague el aparato directamente bajo el grifo.

IT

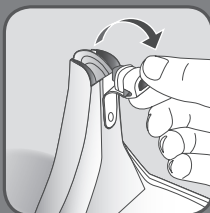
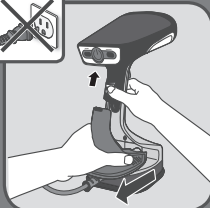
Non lavare o risciacquare l'apparecchio direttamente su un lavandino.

PT

Nunca lave nem passe o aparelho diretamente debaixo da torneira.

ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА / ОПИС ВИРОБУ / PRODUCTBESCHRIJVING

- | | |
|--|---|
| <p>1. RU Панель управления: кнопки питания и уровня пара</p> <p>UK Панель керування: кнопки ввімкнення/вимкнення та рівня пари</p> <p>NL Bedieningspaneel: Aan/uit-en stoomniveauknop</p> | <p>6. RU Основание</p> <p>UK Підставка</p> <p>NL Basis</p> |
| <p>2. RU Нагреваемая пластина</p> <p>UK Нагрівальна підшва</p> <p>NL Verwarmde zoolplaat</p> | <p>7. RU Съемный резервуар для воды</p> <p>UK Знімний бачок для води</p> <p>NL Afneembaar waterreservoir</p> |
| <p>3. RU Держатель резервуара для воды</p> <p>UK Кнопка блокування бачка для води</p> <p>NL Vergrendeling voor waterreservoir</p> | <p>8. RU Кабель питания</p> <p>UK Вихід шнура</p> <p>NL Snoeruitlaat</p> |
| <p>4. RU Фиксатор курка для непрерывной подачи пара</p> <p>UK Перемикач-фіксатор для безперервної подачі пари</p> <p>NL Vergrendelingsschakelaar voor continue stoom</p> | <p>9*. RU Щетка для ткани</p> <p>UK Щітка для тканини</p> <p>NL Textielborstel</p> |
| <p>5. RU Курок подачи пара</p> <p>UK Важіль подачі пари</p> <p>NL Stoomtrekker</p> | <p>10*. RU Паровая насадка</p> <p>UK Кришка для пари</p> <p>NL Stoomkap</p> |
| | <p>11*. RU Насадка для складок*</p> <p>UK Насадка для складок</p> <p>NL Vouwopzetstuk</p> |
| | <p>12*. RU Крючок</p> <p>UK Гачок для вішання на двері</p> <p>NL Deurhaak</p> |



1 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ / ПЕРЕД ПЕРШИМ ВИКОРИСТАННЯМ / VOOR INGEBRUIKNAME /



RU

Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK

Розблокуйте та зніміть бачок для води.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

RU

Откройте пробку отверстия для воды.

UK

Зніміть пробку отвору для заливання води.

NL

Haal de stop uit de waterinlaat.

RU

Заполните резервуар водопроводной водой.

UK

Заповніть бачок звичайною водою з водопроводу.

NL

Vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.

RU

Закройте пробку отверстия для воды.

UK

Закрийте пробку отвору заливання води.

NL

Sluit de stop van de waterinlaat.



RU

Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK

Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats wordt vastgezet.



RU

Повесьте одежду на вешалку.

UK

Повісьте предмет одягу на вішалку.

NL

Hang uw kledingstuk aan een kleeerhanger.

2 ПРИНАДЛЕЖНОСТИ / АКСЕСУАРИ / TOEBEHOREN /



*

RU

Крючок позволяет развесить одежду для отпаривания.

UK

Дверний гачок дозволяє розвісити одяг для відпарювання.

NL

Gebruik de deurhaak om het kledingstuk dat u wilt stomen op te hangen.



RU

Щетка для ткани раздвигает нити ткани для лучшего проникновения пара. Перед удалением или установкой паровой щетки отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

UK

Щітка для тканини розкриває переплетення тканини для кращого проникнення пари.

Перед зняттям або встановленням парової щітки відключіть прилад від мережі і дочекайтеся його охолодження (це займе 1 годину).

NL

De textielborstel opent het weefsel van het textiel voor een betere indringing van de stoom.

Voordat u de textielborstel verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.



RU

Паровая насадка фильтрует содержащиеся в воде загрязняющие частицы и защищает ткань от разводов. Эта насадка предназначена для деликатных тканей, которые нельзя гладить.

Перед удалением или установкой паровой насадки отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

Парова насадка фільтрує забруднювальні частки у воді та не допускає плям на тканині.

Цей аксесуар слід використовувати для делікатних тканин, які не придатні для прасування.

UK

Перед зняттям або встановленням парової насадки відключіть прилад від мережі і дочекайтеся його охолодження (це займе 1 годину).

De stoomkap filtert onzuiverheden uit het water en beschermt het textiel tegen waterdruppels.

NL

Dit accessoire moet worden gebruikt voor delicate stoffen die niet gestreken mogen worden.

Voordat u de stoomkap verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.



RU

Насадка для складок позволяет легко создавать стрелки на брюках, а также устранять стойкие складки. Поместите ткань в пространство между двумя частями насадки. Перемещайте насадку для складок сверху вниз.

Перед удалением или установкой насадки отключите устройство от электросети и дайте ему остыть в течение одного часа.

Насадка для складок використовується для легкого утворювання стрілок на брюках або для видалення стійких складок. Покладіть тканину в простір між двома аксесуарами. Переміщайте насадку для складок зверху вниз.

UK

Перед зняттям або встановленням аксесуара відключіть прилад від мережі і дочекайтеся його охолодження (це займе 1 годину).

Het vouwopzetstuk wordt gebruikt om op eenvoudige wijze plooien in een broek te maken of hardnekkige kreuken te verwijderen. Breng uw textiel aan in de ruimte tussen de twee delen van het accessoire. Ga met het vouwopzetstuk van boven naar onder.

NL

Voordat u het accessoire verwijdert of aanbrengt, haal de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat één uur afkoelen.

3 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ / ВИКОРИСТАННЯ / GEBRUIK



RU

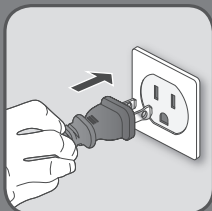
Предупреждение. Никогда не отпаривайте одежду на себе или других людях.

UK

Попередження: ніколи не відпарюйте одяг на людині.

NL

Waarschuwing: Stoom nooit een kledingstuk wanneer het wordt gedragen.



RU

Подключите устройство к электросети.

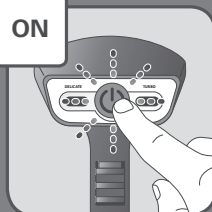
UK

Підключіть прилад до мережі.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.

ON



RU

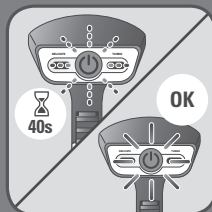
Включите устройство.

UK

Увімкніть прилад.

NL

Schakel het apparaat in.



RU

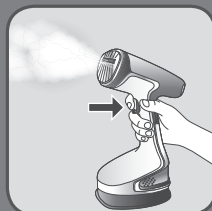
Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

UK

Дочекайтеся, доки індикатор не перестане блимати (приблизно 40 секунд). Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.



RU

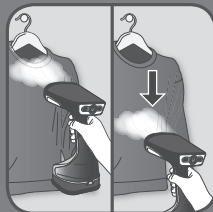
Удерживая устройство вертикально, направьте паровую щетку от себя и нажмите кнопку подачи пара.

UK

Тримаючи парову щітку від себе у вертикальному положення, натисніть на кнопку подачі пари.

NL

Druk op de stoomknop met de textielborstel weg van u gericht en in een verticale positie.



RU

Для получения оптимального результата обрабатывайте одежду струей пара сверху вниз.

UK

Для оптимального використання обдайте струменем пари свій одяг зверху вниз.

NL

Voor de beste prestaties, breng de stoom van boven naar onder aan op uw kledingstuk.



RU

Режим DELICATE: паровая струя малой мощности для самых деликатных тканей.

UK

Делікатний режим: нижча продуктивність пари для найделікатнішого одягу.

NL

Delicate modus: een lagere stoomafgifte voor uw meest delicate kledingstukken.



RU

Режим TURBO: для обработки плотных тканей и удаления стойких складок.

UK

Турборежим: ідеально підходить для важких тканин і для видалення стійких складок.

NL

Turbomodus: Perfect voor zwaar textiel en het verwijderen van hardnekkige kreuken.



RU

Для непрерывной подачи пара сдвиньте вниз фиксатор, чтобы заблокировать курок подачи пара. Чтобы разблокировать курок, сдвиньте фиксатор вверх.

UK

Для безперервної подачі пари зафіксуйте важіль подачі пари, натиснувши перемикач-фіксатор вниз. Щоб відпустити його, натисніть його вгору.

NL

Voor een continue stoomafgifte, zet de stoomtrekker vast door de vergrendelingsschakelaar omlaag te duwen. Om te ontgrendelen, duw het omhoog.

OFF



RU

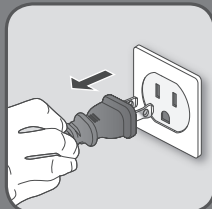
Нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд, чтобы выключить устройство.

UK

Натисніть і утримуйте кнопку вмикання/вимикання протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

NL

Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.



RU

Отключите устройство от электросети.

UK

Відключіть прилад від мережі.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact.



RU

Предупреждение. Никогда не прикасайтесь к нагреваемой пластине устройства.

UK

Попередження. Ніколи не торкайтеся підшови приладу.

NL

Waarschuwing: Raak de zoolplaat van het apparaat nooit aan.



4 РЕЖИМ ОЖИДАНИЯ / РЕЖИМ ОЧІКУВАННЯ / STAND-BYMODUS

RU

- 1) В целях безопасности устройство имеет режим ожидания, который автоматически активируется после 8 минут бездействия.
- 2) В этом режиме кнопка питания медленно мигает.
- 3) Чтобы снова активировать устройство:
 - a. Нажмите кнопку питания и подождите, пока индикатор перестанет мигать.
 - b. Теперь можно продолжать отпаривание.

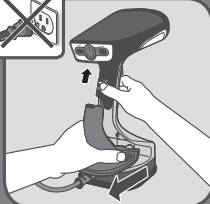
UK

- 1) Для вашої безпеки відпарювач оснащений системою контролю в режимі очікування, яка автоматично активується приблизно через 8 хвилин простою.
- 2) Тільки кнопка ввімкнення/вимкнення повільно блимає, вказуючи, що пристрій перебуває в режимі очікування.
- 3) Щоб знову ввімкнути відпарювач:
 - a. натисніть кнопку ввімкнення/вимкнення і зачекайте, доки індикатор кнопки не припинить блимати
 - b. Ви можете знову почати відпарювання.

NL

- 1) De stoomborstel is voor uw veiligheid uitgerust met een stand-bysysteem, dat na een inactiviteit van circa 8 minuten automatisch wordt geactiveerd.
- 2) Alleen de 'Aan/Uit' knop knippert om aan te geven dat het apparaat in stand-by staat.
- 3) Om de stoomborstel opnieuw in te schakelen:
 - a. Druk op de 'Aan/Uit' knop en wacht totdat het licht van de knop stopt met knipperen.
 - b. U kunt nu opnieuw stomen.

5 ПОСЛЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ / ПІСЛЯ ВИКОРИСТАННЯ / NA GEBRUIK



RU

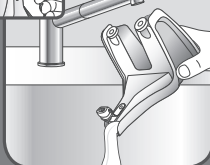
Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK

Розблокуйте та зніміть бачок для води.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.



RU

Слейте всю воду из резервуара.

UK

Повністю спорожніть бачок для води.

NL

Maak het waterreservoir volledig leeg.



RU

Установите резервуар для воды на место.

UK

Установіть бачок назад у прилад.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat.



RU

Прежде чем убрать устройство на хранение, подождите один час, чтобы оно остыло.

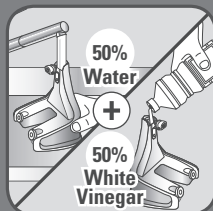
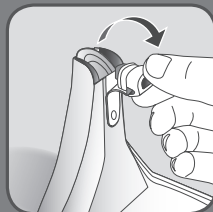
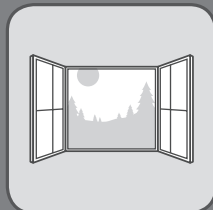
UK

Перед зберіганням зачекайте протягом години, доки прилад не охолоне.

NL

Wacht één uur voordat u uw apparaat opbergt zodat het volledig is afgekoeld.

6 УДАЛЕНИЕ НАКИПИ / ЛЕГКЕ ВИДАЛЕННЯ НАКИПУ / EENVOUDIGE ONTKALKING



RU

Выполняйте процедуру в проветриваемом помещении.

UK

Виконуйте процедуру в провітрюваному приміщенні.

NL

Voer deze handeling uit in een kamer met voldoende ventilatie.

RU

Разблокируйте и снимите резервуар для воды.

UK

Розблокуйте та зніміть бачок для води.

NL

Ontgrendel het waterreservoir en verwijder het.

RU

Откройте пробку отверстия для воды.

UK

Зніміть пробку отвору для заливання води.

NL

Haal de stop uit de waterinlaat.

RU

Наполните резервуар раствором из 50 % воды и 50 % белого уксуса. Не используйте другие средства для удаления накипи.

UK

Залийте в бачок розчин, який складається з 50% води та 50% білого оцту. Не використовуйте інші засоби для видалення накипу.

NL

Vul het waterreservoir met 50% water en 50% witte azijn. Gebruik geen andere ontkalkingsmiddelen.



RU

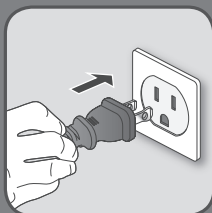
Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен и зафиксирован.

UK

Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено та заблоковано.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



RU

Подключите устройство к электросети.

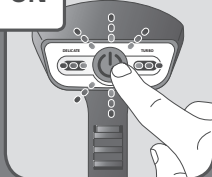
UK

Підключіть прилад до мережі.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.

ON



RU

Включите устройство.

UK

Увімкніть прилад.

NL

Schakel het apparaat in.

RU

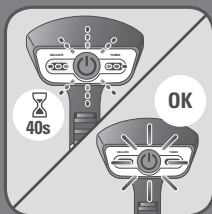
Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

UK

Дочекайтеся, доки індикатор не перестане блимати (приблизно 40 секунд). Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до використання.

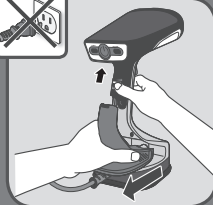
NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.





OFF



RU

Заблокируйте курок подачи пара с помощью фиксатора.

Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термоустойчивой поверхности.

UK

Установіть важіль подачі пари в зафіксоване положення за допомогою фіксатора.

Поставте прилад на рівну горизонтальну жаростійку поверхню.

NL

Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie met behulp van de vergrendelingsschakelaar.

Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.

RU

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK

Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожніть.

NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

RU

Нажмите кнопку питания и удерживайте ее в течение 3 секунд, чтобы выключить устройство.

UK

Натисніть і утримуйте кнопку вмикання/вимикання протягом 3 секунд, щоб вимкнути прилад.

NL

Druk en houd de Aan/Uit knop 3 seconden ingedrukt om het apparaat uit te schakelen.

RU

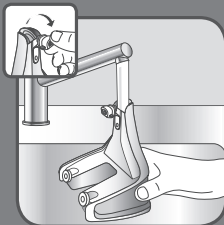
Отключите устройство от электросети и снимите резервуар для воды.

UK

Відключіть прилад від мережі, потім витягніть бачок для води.

NL

Haal de stekker uit het stopcontact en trek het waterreservoir uit.



RU

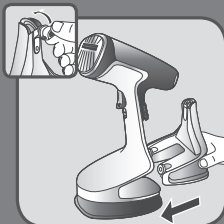
Откройте пробку отверстия для воды и заполните резервуар водопроводной водой.

UK

Вийміть пробку отвору для заливання води та заповніть бачок звичайною водопровідною водою.

NL

Verwijder de stop van de waterinlaat en vul het waterreservoir met onbehandeld leidingwater.



RU

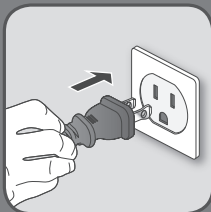
Установите резервуар для воды на место. Убедитесь, что резервуар правильно установлен.

UK

Установіть бачок назад у прилад. Переконайтеся, що бачок для води повністю встановлено на місце.

NL

Breng het waterreservoir opnieuw aan op het apparaat. Zorg dat het waterreservoir stevig op zijn plaats zit.



RU

Подключите устройство к электросети.

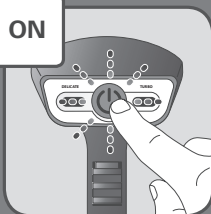
UK

Увімкніть прилад у розетку.

NL

Steek de stekker in een stopcontact.

ON



RU

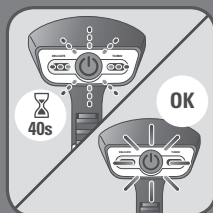
Включите устройство.

UK

Увімкніть прилад.

NL

Schakel het apparaat in.



RU

Подождите, пока индикатор перестанет мигать (около 40 секунд). Когда индикатор начнет светиться постоянно, устройство будет готово к использованию.

UK

Дочекайтеся, доки індикатор не перестане блимати (приблизно 40 секунд). Коли він буде горіти постійно, прилад готовий до роботи.

NL

Wacht totdat het lampje stopt met knipperen (circa 40 seconden). Eenmaal het lampje continu brandt, is uw apparaat klaar voor gebruik.

RU

Зabloкируйте курок подачи пара. Установите устройство на ровной, прочной, горизонтальной и термостойчивой поверхности.

UK

Установіть важіль подачі пари в зафіксоване положення. Поставте прилад на рівну горизонтальну жаростійку поверхню.

NL

Zet de stoomtrekker in de vergrendelde positie. Plaats het apparaat op een vlak, stabiel, horizontaal en hittebestendig oppervlak.

RU

Дайте устройству поработать, пока резервуар для воды полностью не опустеет.

UK

Прилад має працювати, доки бачок для води повністю не спорожніється.

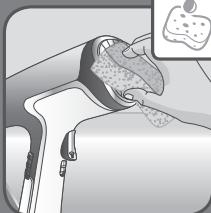
NL

Houd het apparaat ingeschakeld totdat het waterreservoir volledig leeg is.

7 ОЧИСТКА / ОЧИЩЕННЯ / REINIGING



1H



NO



RU

Подождите один час, чтобы устройство остыло.

UK

Зачекайте годину до повного охолодження.

NL

Wacht één uur totdat het apparaat volledig is afgekoeld.

RU

Для очистки используйте только мягкую влажную губку. Не используйте моющие средства.

UK

Для очищення використовуйте тільки м'яку губку з водою. Не використовуйте мийні засоби.

NL

Maak het apparaat alleen schoon met een zachte spons en water. Gebruik geen schoonmaakmiddel.

RU

Никогда не мойте устройство непосредственно в раковине.

UK

Ніколи не мийте й не обполіскуйте прилад безпосередньо над раковиною.

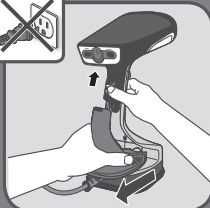
NL

Reinig of spoel het apparaat nooit onder de kraan.

POPIS VÝROBKU / ÜRÜN AÇIKLAMASI / PRODUKTESKRIVELSE

- | | |
|---|--|
| <p>1. CS Ovládací panel: Tlačítko zapnutí/vypnutí a nastavení intenzity páry</p> <p>TR Kontrol paneli : Açma/kapatma ve buhar seviyesi düğmeleri</p> <p>DA Betjeningspanel: Tænd/sluk og dampindstillingsknapper</p> | <p>6. CS Stojan</p> <p>TR Ayakta durma tabanı</p> <p>DA Stående fod</p> |
| <p>2. CS Vyhřívaná žehlicí plocha</p> <p>TR Isıtılmış taban plakası</p> <p>DA Opvarmet sålplade</p> | <p>7. CS Odnímatelná nádržka na vodu</p> <p>TR Çıkarılabilir su deposu</p> <p>DA Aftagelig vandbeholder</p> |
| <p>3. CS Pojistka nádržky na vodu</p> <p>TR Su haznesi kilidi</p> <p>DA Lås til vandbeholder</p> | <p>8. CS Výstup kabelu</p> <p>TR Kablo çıkışı</p> <p>DA Ledningsudgang</p> |
| <p>4. CS Pojistka pro stálý proud páry</p> <p>TR Kesintisiz buhar için kilitleme anahtarı</p> <p>DA Låsekontakt til konstant damp</p> | <p>9*. CS Kartáč na textílie</p> <p>TR Kumaş fırçası</p> <p>DA Stofbørste</p> |
| <p>5. CS Spoušť páry</p> <p>TR Buhar tetiği</p> <p>DA Dampudløser</p> | <p>10*. CS Kryt na páru</p> <p>TR Buhar kapağı</p> <p>DA Dampdæksel</p> |
| | <p>11*. CS Nástavec pro žehlení puků</p> <p>TR Kat Aksesuarı</p> <p>DA Foldemundstykke</p> |
| | <p>12*. CS Háček na dveře</p> <p>TR Kapı kancası</p> <p>DA Dørkrog</p> |

1 PŘED POUŽITÍM / KULLANMADAN ÖNCE / INDEN BRUG /



CS

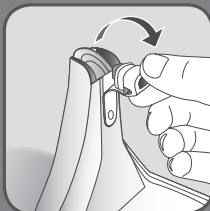
Odjistěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR

Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

DA

Lås vandbeholderen op og tag den af.



CS

Otevřete zátku nádržky na vodu.

TR

Su giriş tıpasını çıkarın.

DA

Tag proppen af vandbeholderen.



CS

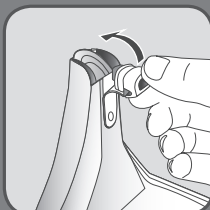
Naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

TR

Su haznesini işlenmemiş musluk suyu ile doldurun.

DA

Fyld vandbeholderen op med ubehandlet vand fra vandhanen.



CS

Zavřete zátku vstupu vody.

TR

Su giriş tıpasını kapatın.

DA

Luk proppen på vandbeholderen.



CS

Vraťte nádržku na vodu na místo. Zkontrolujte, zda je nádržka správně zasunutá a zajištěná.

TR

Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturtduğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

DA

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.



CS

Zavěste oděv na věšák.

TR

Elbisenizi bir elbise askısına asın.

DA

Hæng tøjet på en bøjle.

2 PŘÍSLUŠENSTVÍ/ AKSESUARLAR / TILBEHØR /



CS

Háček umožňuje zavěsit oděv pro lepší napaření.

TR

Elbisenize buhar uygulamak için kapı kancası ile asabilirsiniz.

DA

Med dørkragen kan du hænge tøjet op, når det skal dampes.



CS

Kartáč na textilie otevírá vazby tkaniny pro lepší pronikání páry.
Než vyjmete nebo připojíte kartáček, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

TR

Kumaş fırçası buharın daha iyi nüfuz etmesi için kumaşın dokusunu açar.
Buhar fırçasını takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

DA

Stofbørsten åbner vævningen på stoffet, då dampen bedre kan trænge igennem.
Inden dampbørsten sættes på eller tages af, skal du først trække apparatets stik ud af stikkontakten, og lade apparatet køle ned i en time.



CS

Napařovací krytka filtruje vodní nečistoty a chrání tkaninu před vodními kapkami.
Toto příslušenství použijte na jemné tkaniny, které se nežehlí.
Než vyjmete nebo připojíte napařovací krytku, odpojte spotřebič a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

TR

Buhar kapağı sudaki pislikleri filtre eder ve kumaşı su damlalarından korur.
Bu aksesuar ütülenmeyen narin kumaşlarda kullanılmalıdır.
Buhar kapağını takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

DA

Damphætten filtrer urenheder i vandet, og beskytter tekstilerne mod vanddråber.
Dette tilbehør skal bruges til sarte stoffer, der ikke må stryges.
Inden damphætten sættes på eller tages af, skal du først trække apparatets stik ud af stikkontakten, og lade apparatet køle ned i en time.



*

CS

Nástavec pro žehlení puků se používá pro snadné nažehlení puků na kalhotách nebo nepoddajných záhybů. Látku vložte mezi dvě části příslušenství. Nástavcem pro žehlení puků pohybujte směrem shora dolů. Než vyjmete nebo nasadíte nástavec, odpojte spotřebiče a nechte jej vychladnout po dobu jedné hodiny.

TR

Kat aksesuarı pantolonların kat yerlerini oluşturmak veya inatçı kırışıklıkları gidermek için kullanılır. Kumaşınızı iki aksesuar parçasının arasındaki yere koyun. Kat aksesuarını yukarıdan aşağı doğru hareket ettirin. Aksesuarı takmadan veya çıkarmadan önce, cihazın fişini çekin ve bir saat kadar soğumasına izin verin.

DA

Foldemundstykket bruges til at lave buksefolder, og til at fjerne stædige folder. Sæt dit stof mellem de to tilbehørsdele. Før foldemundstykket i en nedadgående bevægelse fra oven. Inden damphætten sættes på eller tages af, skal du først trække apparatets stik ud af stikkontakten, og lade apparatet køle ned i en time.

3 POUŽITÍ / KULLANIM / BRUG



CS

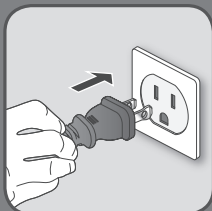
Varování: Nikdy nenapařujte oděv, který je oblečen přímo na těle.

TR

Uyarı: Asla elbise üzerinizdeyken buhar uygulamayın.

DA

Advarsel: Du må aldrig dampe tøj, som du eller andre har på.



CS

Zapojte spotřebič do zásuvky.

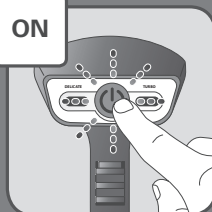
TR

Cihazın fişini prize takın.

DA

Tilslut apparatet.

ON



CS

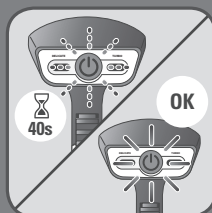
Zapněte spotřebič.

TR

Cihazı çalıştırın.

DA

Tænd for apparatet.



CS

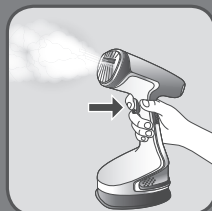
Počkejte, než kontrolka přestane blikat (přibližně 40 sekund). Když kontrolka nepřetržitě svítí, váš přístroj je připraven k použití.

TR

Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 40 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz kullanıma hazırdır.

DA

Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 40 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.



CS

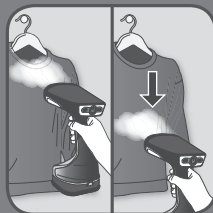
Stiskněte napařovací tlačítko s a mříže parním kartáčkem ve svislé poloze směrem od vás.

TR

Buhar fırçası sizden uzağa bakacak şekilde cihazı dikey konumda tutarak buhar düğmesine basın.

DA

Tryk på damp-knappen med dampbørsten rettet væk fra dig selv i en lodret position.



CS

Pohybujte parními tryskami po oděvu shora dolů.

TR

En uygun kullanım şekli için, buharı elbisenize yukarıdan aşağı doğru tutarak hareket ettirin.

DA

For optimal brug, skal du føre dampdyserne over tøj fra oven og nedad.



CS

Režim pro jemné tkaniny: slabší proud páry pro nejjemnější oděvy.

TR

Hassa mod : en hassas giysileriniz için daha düşük basınç çıkışı.

DA

Funktion til skrøbeligt stof: En lavere dampstyrke til dit mest skrøbelige tøj.



CS

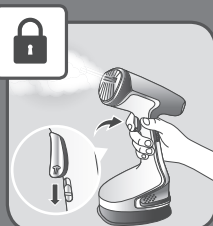
Režim turbo: Ideální pro hrubší tkaniny a odstranění nepoddajných záhybů.

TR

Turbo modu : Ağır kumaşlar ve inatçı kırışıklıkları gidermek için mükemmel.

DA

Turbofunktion: Perfekt til tunge stoffer, og til at fjerne stædige folder.



CS

Pro stálý proud páry, zajistěte spoušť páry posunutím pojistky dolů. Uvolníte ji posunutím pojistky nahoru.

TR

Kesintisiz buhar için buhar tetiğini kilitleme anahtarını aşağı doğru iterek kilitleyin. Onu serbest bırakmak için yukarı doğru itin.

DA

For konstant damp, skal du låse dampudløseren ved at trykke låseafbryderen nedad. For at låse den op igen, skal du trykke den opad.

OFF



CS

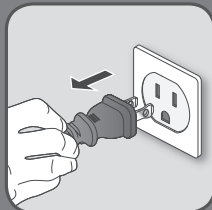
Spotřebič vypnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí po dobu 3 sekund.

TR

Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basın ve 3 saniye basılı tutun.

DA

Hold tænd/sluk-knappen nede i 3 sekunder, for at slukke for apparatet.



CS

Odpojte spotřebič ze zásuvky.

TR

Cihazın fişini prizden çekin.

DA

Træk apparatets stik ud af stikkontakten.



CS

Varování: Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochy spotřebiče.

TR

Uyarı: Cihazın taban plakasına dokunmayın.

DA

Advarsel: Rør aldrig apparatets såleplade.

4 POHOTOVOSTNÍ REŽIM / BEKLEME MODU / STANDBYFUNKTION



CS

- 1) Pro vaši bezpečnost je parní kartáč vybaven pohotovostním monitorovacím systémem, který se aktivuje automaticky po cca 8 minutách bez používání.
- 2) Tlačítko zapnutí/vypnutí pomalým blikáním signalizuje, že je spotřebič v pohotovostním režimu
- 3) Aktivace parního kartáče:
 - a. Stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí a počkajte, dokud kontrola tlačítka nepřestane blikat
 - b. Můžete začít znovu napařovat.

TR

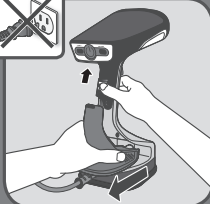
- 1) Emniyetiniz için buhar fırçasında 8 dakika kullanılmaması halinde otomatik olarak etkinleşen bir bekleme izleme sistemi bulunur.
- 2) Cihazın bekleme modunda olduğunu göstermek için sadece 'Açma-Kapatma' düğmesi yanıp söner
- 3) Buhar fırçasını tekrar etkinleştirmek için :
 - a. 'Açma-Kapatma' düğmesine basın ve düğmenin yanıp sönmemesinin durmasını bekleyin
 - b. Tekrar buhar vermeye başlayabilirsiniz.

DA

- 1) Af hensyn til din sikkerhed, er dampbørsten udstyret med et standby-overvågningssystem, som automatisk aktiveres efter ca. 8 minutter uden brug.
- 2) Kun "tænd/sluk"-knappen blinker langsomt for at vise, at apparatet er på standby
- 3) Sådan startes dampbørsten igen:
 - a. Tryk på "tænd/sluk"-knappen, og vent på, at knappens lys holder op med at blinke
 - b. Herefter kan du bruge apparatet igen.



5 PO POUŽITÍ / KULLANIMDAN SONRA / EFTER BRUG



CS

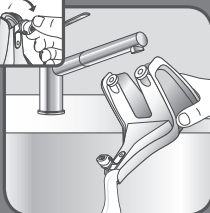
Odjistěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR

Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

DA

Lås vandbeholderen op og tag den af.



CS

Nádržku na vodu zcela vyprázdněte.

TR

Su haznesini tamamen boşaltın.

DA

Tøm vandbeholderen helt.



CS

Vraťte nádržku na vodu na místo.

TR

Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin.

DA

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet.



CS

Před uložením počkejte přibližně hodinu, dokud váš spotřebič nevychladne.

TR

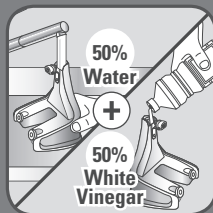
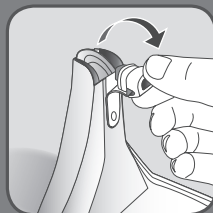
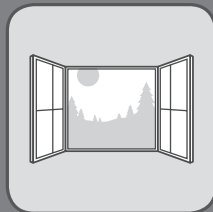
Saklamadan önce cihazınızın soğuması için bir saat bekleyin.

DA

Vent en time, så apparatet er kølet ned inden opbevaring.

6

JEDNODUCHÉ ODSTRAŇOVÁNÍ VODNÍHO KAMENE / KOLAY KİREÇ ÇÖZDÜRME / NEM AFKALDNING



CS

Provádějte tuto činnost v odvětrávané místnosti.

TR

Bu işlemi havalandırılmış bir odada yapın.

DA

Gør dette i et udluftet lokale.

CS

Odjistěte a vyjměte nádržku na vodu.

TR

Su haznesinin kilidini açın ve çıkarın.

DA

Lås vandbeholderen op og tag den af.

CS

Otevřete zátku nádržky na vodu.

TR

Su giriş tıpasını çıkarın.

DA

Tag proppen af vandbeholderen.

CS

Naplňte nádržku na vodu 50 % vody a 50 % bílého octa.
Nepoužívejte jiné výrobky k odstraňování vodního kamene.

TR

Su haznesini %50 su ve %50 beyaz sirke ile doldurun.
Diğer kireç çözücü ürünleri kullanmayın.

DA

Fyld vandbeholderen op med 50 % vand og 50 % hvide eddike.
Du må ikke bruge andre afkalkningsprodukter.



CS

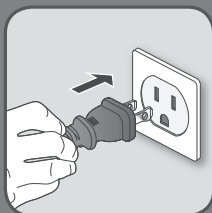
Vraťte nádržku na vodu na místo. Ujistěte se, že nádržka na vodu je na svém místě a zajištěná.

TR

Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan ve kilitlendiğinden emin olun.

DA

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads, og er låst fast.



CS

Zapojte spotřebič do zásuvky.

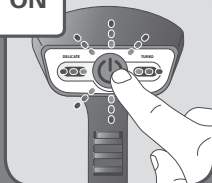
TR

Cihazın fişini prize takın.

DA

Tilslut apparatet.

ON



CS

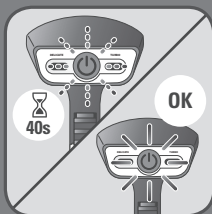
Zapněte spotřebič.

TR

Cihazı çalıştırın.

DA

Tænd for apparatet.



CS

Počkejte, dokud kontrolka přestane blikat (přibližně 40 sekund). Když kontrolka svítí nepřetržitě, váš přístroj je připraven k použití.

TR

Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 40 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz kullanıma hazırdır.

DA

Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 40 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.



CS

Zajistěte proud páry stlačením pojistky. Spotřebič postavte na rovný, stabilní, vodorovný a tepelně odolný povrch.

TR

Buhar tetiğini kilitleyici sayesinde kilitli konuma getirin. Ürünü düz, sabit, yatay ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyun.

DA

Løs dampudløseren. Placer produktet på en flad, stabil, vandret og varmebestandig overflade.



CS

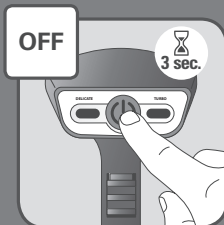
Nechte spotřebič zapnutý, dokud není nádržka na vodu zcela vyprázdněna.

TR

Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

DA

Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.



CS

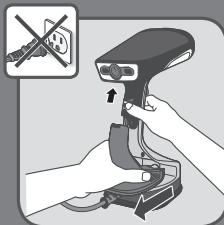
Spotřebič vypnete stisknutím tlačítka zapnutí/vypnutí po dobu 3 sekund.

TR

Cihazı kapatmak için açma/kapama düğmesine basın ve 3 saniye basılı tutun.

DA

Hold tænd/sluk-knappen nede i 3 sekunder, for at slukke for apparatet.



CS

Opojte spotřebič ze sítě a vytáhněte nádržku na vodu.

TR

Cihazın fişini prizden çekin ve su haznesi çıkarın.

DA

Træk apparatets stik ud af stikkontakten, og træk vandbeholderen ud.



CS

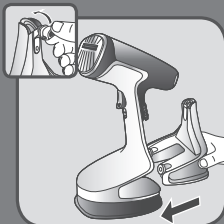
Otevřete zátku a naplňte nádržku vodou z vodovodu.

TR

Su giriş tıpasını çıkarın ve su haznesini işlenmemiş musluk suyu ile doldurun.

DA

Tag proppen af, og fyld vandbeholderen med ubehandlet vand fra vandhanen.



CS

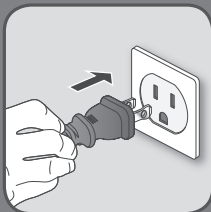
Vraťte nádržku na vodu na místo a zkontrolujte, zda je nádržka správně zasunutá.

TR

Su haznesini tekrar cihaza yerleştirin. Su haznesinin yerine tamamen oturduğundan emin olun.

DA

Sæt vandbeholderen på plads i apparatet. Sørg for, at vandbeholderen sidder ordentligt på plads.



CS

Zapojte spotřebič do zásuvky.

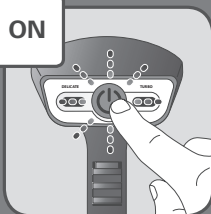
TR

Cihazı prize takın.

DA

Tilslut apparatet.

ON



CS

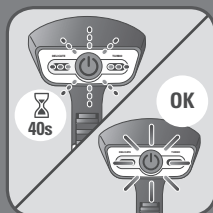
Zapněte spotřebič.

TR

Cihazı çalıştırın.

DA

Tænd for apparatet.



CS

Počkejte, než kontrolka přestane blikat (přibližně 40 sekund). Když kontrolka svítí nepřetržitě, váš přístroj je připraven k použití.

TR

Işık yanıp sönmeyi durduruncaya kadar bekleyin (yaklaşık 40 saniye). Işık sabit olduğunda: cihaz hazırdır.

DA

Vent, indtil lysindikatoren holder op med at blinke (ca. 40 sekunder). Når lysindikatoren lyser konstant, er apparatet klar til brug.



CS

Stlačte spoušť páry do zajištěné polohy. Spotřebič postavte na rovný, stabilní, vodorovný a tepelně odolný povrch.

TR

Buhar tetiğini kilitli konuma getirin. Ürünü düz, sabit, yatay ve ısıya dayanıklı bir yüzeye koyun.

DA

Lås dampudløseren. Placer produktet på en flad, stabil, vandret og varmebestandig overflade.



CS

Nechte spotřebič zapnutý, dokud není nádržka na vodu zcela vyprázdněna.

TR

Su haznesi tamamen boşalana kadar cihazın çalışmasına izin verin.

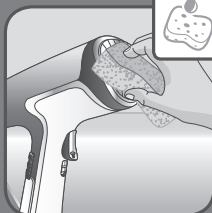
DA

Lad apparatet køre, indtil vandbeholderen er helt tom.

7 ČIŠTĚNÍ / TEMİZLİK/ RENGØRING



1 H



NO



CS

Počkejte hodinu do úplného vychlazení.

TR

Tamamen soğuması için bir saat bekleyin.

DA

Vent en time, indtil apparatet er kølet helt ned.

CS

K čištění používejte pouze měkkou houbičku s vodou. Nepoužívejte čisticí prostředky.

TR

Temizlemek için sadece nemli yumuşak bir sünger kullanın. Başka herhangi bir deterjan kullanmayın.

DA

Apparatet må kun rengøres med en svamp og vand. Brug ikke rengøringsmiddel.

CS

Nikdy nemyjte nebo neoplachujte přístroj přímo nad dřezem.

TR

Cihazı asla doğrudan bir lavabonun üzerinde yıkamayın veya durulamayın.

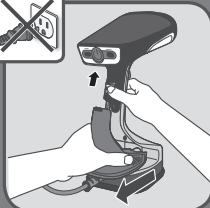
DA

Apparatet må aldrig vaskes eller skylles direkte over en vask.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ / TERMÉKISMERTETŐ / DESCRIEREA PRODUSULUI

- | | |
|---|---|
| <p>1. EL Πίνακας ελέγχου: Κουμπί On/off και κουμπί ποσότητας ατμού</p> <p>HU Vezérlőpanel: Be/Kikapcsoló gomb és gőzfokozatgombok</p> <p>RO Panou de comandă: Butoanele de pornire/oprire și nivel de abur</p> | <p>7. EL Αποσπώμενο δοχείο νερού</p> <p>HU Kivehető víztartály</p> <p>RO Rezervor de apă detașabil</p> |
| <p>2. EL Θερμαινόμενη πλάκα</p> <p>HU Fűtött vasalólap</p> <p>RO Talpă încălzită</p> | <p>8. EL Έξοδος καλωδίου</p> <p>HU Vezetékkimenet</p> <p>RO Ieșire cordon de alimentare</p> |
| <p>3. EL Ασφάλεια δοχείου νερού</p> <p>HU Víztartályrögztítő</p> <p>RO Dispozitiv de blocare a rezervorului de apă</p> | <p>9*. EL Βούρτσα υφάσματος</p> <p>HU Szövetkefe</p> <p>RO Perie pentru material textil</p> |
| <p>4. EL Ασφάλεια για συνεχή ατμό</p> <p>HU Rögztítőkapcsoló folyamatos gőzöléshez</p> <p>RO Comutator de blocare pentru abur continuu</p> | <p>10*. EL Κεφαλή ατμού</p> <p>HU Védőburok finom anyagokhoz</p> <p>RO Capac pentru abur</p> |
| <p>5. EL Διακόπτης ατμού</p> <p>HU Gőzkioldó</p> <p>RO Declanșator de abur</p> | <p>11*. EL Εξάρτημα για πιέτες</p> <p>HU Élvasaló tartozék</p> <p>RO Accesoriu pentru cute</p> |
| <p>6. EL Βάση στήριξης</p> <p>HU Talapzat</p> <p>RO Bază de așezare</p> | <p>12*. EL Άγκιστρο για πόρτα</p> <p>HU Ajtóhorog</p> <p>RO Cârlig pentru ușă</p> |

1 ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT ELŐTT / ÎNAINTE DE UTILIZARE /



EL

Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU

Rendszerelje ki, majd távolítsa el a víztartályt.

RO

Deblocați și scoateți rezervorul de apă.

EL

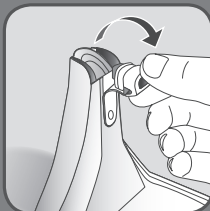
Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού.

HU

Vegye le a vízbemeneti nyílásról a kupakot.

RO

Scoateți dopul de admisie a apei.



EL

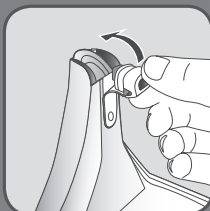
Γεμίστε το δοχείο νερού με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης.

HU

Töltse fel a víztartályt tiszta csapvízzel.

RO

Umpleți rezervorul de apă cu apă netratată de la robinet.



EL

Κλείστε την είσοδο νερού με την τάπα.

HU

Zárja vissza a kupakot.

RO

Închideți dopul de admisie a apei.



EL

Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

HU

Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

RO

Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat și blocat în locașul său.



EL

Κρεμάστε το ρούχο σε μια κρεμάστρα.

HU

Akassza a kezelendő ruhát egy vállfára.

RO

Așezați îmbrăcămintea pe un umeraș de haine.

2

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ / TARTOZÉKOK / ACCESORII /



*

EL

Με το άγκιστρο, μπορείτε να κρεμάσετε το ρούχο που θα φρεσκάρετε με τον ατμό.

HU

Az ajtóhorog lehetővé teszi a ruhák ajtóra akasztását a gőzkezeléshez.

RO

Cârligul pentru ușă vă permite să fixați umerașul pentru netezire cu abur.



EL

Η βούρτσα ανοίγει την ύφανση των ρούχων για να εισχωρεί καλύτερα ο ατμός. Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε τη βούρτσα ατμού, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

A szővetkefe szétnyitja a redőket az anyagokon a gőz jobb behatolása érdekében.

HU

A kefe eltávolítása/felhelyezése előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és hagyja egy órán keresztül kihűlni.

RO

Peria pentru material textil deschide spațiile din țesătură pentru o mai bună pătrundere a aburului.

Înainte de a scoate sau de a monta peria pentru netezire cu abur, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră.

Η κεφαλή ατμού φιλτράρει τις ακαθαρσίες του νερού και προστατεύει τα υφάσματα από λεκέδες νερού.

Αυτό το εξάρτημα πρέπει να χρησιμοποιείται για ευπαθή υφάσματα που δεν σιδερώνονται.

EL

Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε την κεφαλή ατμού, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

A védőburok kiszűri a vízben lévő szennyeződések, és megvédi a textíliákat a vízcseppektől.

Ezt a tartozékot olyan finom anyagokhoz kell használni, amelyeket nem szabad vasalni.

HU

A védőburok eltávolítása/felhelyezése előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és hagyja egy órán keresztül kihűlni.

Capacul pentru abur filtrează impuritățile din apă și protejează țesăturile de scurgerile de apă.

Acest accesoriu trebuie folosit pentru țesături delicate care nu se pot călca. Înainte de a scoate sau de a monta capacul pentru abur, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră.

RO





EL

Το εξάρτημα για πιέτες χρησιμοποιείται για να στρώνετε εύκολα τις πιέτες στα παντελόνια ή για τις επίμονες ζάρες. Περάστε το ύφασμα στο διάκενο ανάμεσα στα δύο τμήματα του εξαρτήματος. Σύρετε το εξάρτημα για τις πιέτες προς τα κάτω, ξεκινώντας από πάνω. Πριν αφαιρέσετε και πριν τοποθετήσετε το εξάρτημα, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφήστε τη να κρυώσει για μία ώρα.

HU

Az élvasaló tartozék megkönnyíti a nadrágok élre vasalását vagy a makacs ráncok eltávolítását. Helyezze a szövetet a két kiegészítő rész közötti helyre. Mozgassa a tartozékot lefelé a szövet felső részétől kezdve.

A tartozék eltávolítása/felhelyezése előtt válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és hagyja egy órán keresztül kihűlni.

RO

Accesoriu pentru cute este utilizat pentru a face mai ușor cutele pantalonilor sau pentru a elimina cutele persistente. Așezați materialul în spațiul dintre cele două părți ale accesoriului. Deplasați accesoriul pentru cute printr-o mișcare descendentă, pornind de la partea superioară.

Înainte de a scoate sau de a monta accesoriul, deconectați aparatul și lăsați-l să se răcească timp de o oră.

3

ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT / UTILIZARE



EL

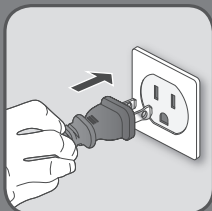
Προειδοποίηση: Μη χρησιμοποιείτε ποτέ τον ατμό στο ρούχο όταν το φοράτε.

HU

Figyelmeztetés: Soha ne gőzöljön olyan ruhadarabot, amelyet valaki éppen visel.

RO

Avertizare: Nu utilizați niciodată jetul de abur pe un articol de îmbrăcăminte aflat pe o persoană.



EL

Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

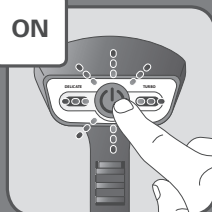
HU

Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

RO

Conectați aparatul la priză.

ON



EL

Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU

Kapcsolja be a készüléket.

RO

Porniți aparatul.

EL

Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 40 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

HU

Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 40 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

RO

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 40 de secunde). Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

EL

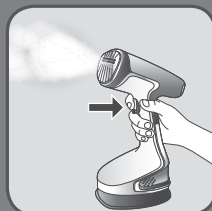
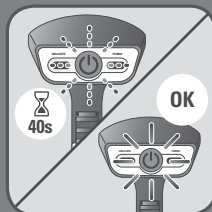
Κρατήστε τη βούρτσα ατμού κάθετα και στραμμένη μακριά από εσάς και πατήστε το κουμπί ατμού.

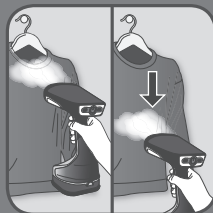
HU

Nyomja meg a gőzkioldó gombot úgy, hogy a készülék függőleges állapotban legyen és a kefe az Önnel ellenkező irányba nézzen.

RO

Apăsăți pe butonul de netezire cu abur ținând peria de netezire cu abur îndreptată în sens opus dumneavoastră și în poziție verticală.





EL

Για καλύτερα αποτελέσματα, περάστε το ρούχο με τον ατμό από πάνω προς τα κάτω.

HU

Az optimális használat érdekében felülről lefelé mozgassa a gőztisztító készüléket a ruhán.

RO

Pentru utilizare optimă, deplasați jetul de abur pe articolul de îmbrăcăminte de la partea superioară spre partea inferioară.



EL

Λειτουργία Delicate: μικρότερη παροχή ατμού για τα πιο ευαίσθητα ρούχα.

HU

Finom gőzölés üzemmód: alacsony gőzfokozat a legkényesebb ruhadarabokhoz.

RO

Modul delicat: un debit de abur mai redus pentru hainele dvs. delicate.



EL

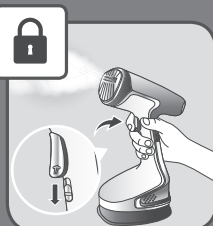
Λειτουργία Turbo: Ιδανική για βαριά υφάσματα και επίμονες ζάρες.

HU

Turbó üzemmód: Tökéletes a kemény anyagokhoz és a makacs ráncok eltávolításához.

RO

Modul turbo: perfect pentru țesături groase și pentru a elimina cutele persistente.



EL

Για συνεχή παραγωγή ατμού, σπρώξτε την ασφάλεια προς τα κάτω και κλειδώστε το διακόπτη ατμού. Για να τον απελευθερώσετε, σπρώξτε την ασφάλεια προς τα πάνω.

HU

Folyamatos gőzöléshez reteszelve a gőzkioldót a rögzítőkapcsoló lefelé nyomásával. A kioldáshoz nyomja fel.

RO

Pentru abur continuu, blocați declanșatorul de abur prin împingerea comutatorului de blocare în jos. Pentru a-l elibera, împingeți-l în sus.

OFF



EL

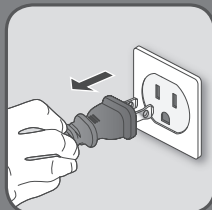
Για να σβήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί On/Off για 3 δευτερόλεπτα.

HU

A készülék kikapcsolásához nyomja meg és 3 másodpercig tartsa lenyomva az On/Off (be-/kikapcsoló) gombot.

RO

Apăsați și țineți apăsat butonul de pornire/oprire timp de 3 secunde pentru a opri aparatul.



EL

Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα.

HU

Húzza ki a készülék dugvilláját a konnektorból.

RO

Scoateți aparatul din priză.



EL

Προειδοποίηση: Μην αγγίζετε ποτέ τη θερμαινόμενη πλάκα της συσκευής.

HU

Figyelmeztetés: Soha ne érjen a készülék vasalólapjához.

RO

Avertizare: Nu atingeți niciodată talpa aparatului.



4 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΝΑΜΟΝΗΣ / ΚΕΣΖΕΝΛΕΤΙ ΜÓΔ / MODUL ÎN ÁΣΤΕΡΤΑΡΕ

EL

- 1) Για την ασφάλειά σας, η βούρτσα ατμού διαθέτει σύστημα αναμονής, που ενεργοποιείται αυτόματα αν περάσουν περίπου 8 λεπτά που δεν χρησιμοποιείται η συσκευή.
- 2) Το κουμπί On-Off αναβοσβήνει αργά για να δείξει ότι η συσκευή βρίσκεται σε κατάσταση αναμονής.
- 3) Για να ενεργοποιήσετε ξανά τη βούρτσα ατμού:
 - a. Πατήστε το κουμπί On-Off και περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία.
 - b. Μπορείτε να συνεχίσετε να χρησιμοποιείτε τη συσκευή.

HU

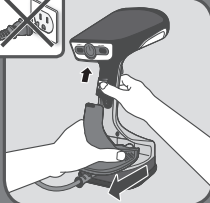
- 1) Az Ön biztonsága érdekében a készülék készenléti üzemmóddal rendelkezik, amely automatikusan bekapcsolódik, ha a készüléket kb. 8 percre nem használja.
- 2) Az „ON/OFF” gomb lassú villogással jelzi, hogy a készülék készenléti állapotban van.
- 3) A készülék ismételt bekapcsolásához:
 - a. Nyomja meg az „ON/OFF” gombot, és várja meg, hogy a villogás megszűnjön.
 - b. Ezután újra megkezdheti a gőzölést.

RO

- 1) Pentru siguranța dvs., peria pentru netezire cu abur este echipată cu un sistem de monitorizare în așteptare, care se activează automat după aproximativ 8 minute de neutilizare.
- 2) Numai butonul „On-Off” (pornire-oprire) se aprinde intermitent și lent pentru a indica faptul că aparatul este în așteptare.
- 3) Pentru a reactiva peria pentru netezire cu abur:
 - a. Apăsați pe butonul „On-Off” (pornire-oprire) și așteptați ca indicatorul luminos să nu mai lumineze intermitent.
 - b. Puteți începe să utilizați aburul din nou.



5 ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ / HASZNÁLAT UTÁN / DUPĂ UTILIZARE



EL

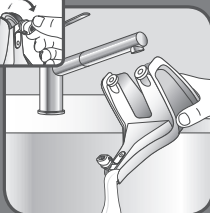
Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU

Retteszelje ki, majd távolítsa el a víztartályt.

RO

Deblocați și scoateți rezervorul de apă.



EL

Αδειάστε τελείως το δοχείο νερού.

HU

Ürítse ki a tartályt.

RO

Goliți complet rezervorul de apă.



EL

Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή.

HU

Helyezze vissza tartályt a készülékbe.

RO

Readuceți rezervorul de apă în locul său pe aparat.



EL

Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει η συσκευή πριν την αποθηκεύσετε.

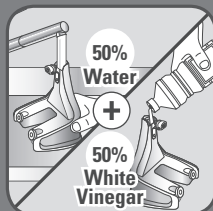
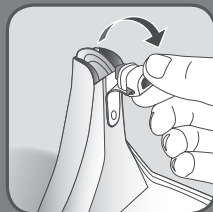
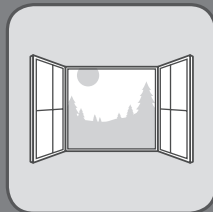
HU

A készülék elrakása előtt várjon fél órát, hogy a készülék lehűljön.

RO

Așteptați timp de o oră pentru a se răci aparatul înainte de a-l depozita.

ΕΥΚΟΛΗ ΑΦΑΛΑΤΩΣΗ / KÖNNYŰ VÍZKŐTELENÍTÉS / CURĂȚAREA UȘOARĂ A CALCARULUI



EL

Πραγματοποιήστε αυτή την εργασία σε χώρο που εξαερίζεται.

HU

A tisztítást jól szellőző helyiségben végezze.

RO

Efectuați această operație într-o cameră ventilată.

EL

Απασφαλίστε και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU

Rendszerelje ki, majd távolítsa el a víztartályt.

RO

Deblocați și scoateți rezervorul de apă.

EL

Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού.

HU

Vegye le a vízbemeneti nyílásról a kupakot.

RO

Scoateți dopul de admisie a apei.

EL

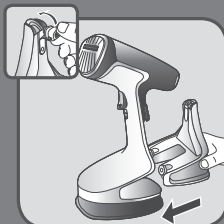
Γεμίστε το δοχείο νερού με 50% νερό και 50% λευκό ξύδι.
Μη χρησιμοποιείτε άλλα προϊόντα αφαλάτωσης.

HU

Töltse meg a víztartályt 50% vízzel és 50% ecettel.
Ne használjon más vízkőoldó szert.

RO

Umpleți rezervorul de apă cu 50% apă și 50% oțet alb.
Nu utilizați alte produse de eliminare a calcarului.



EL

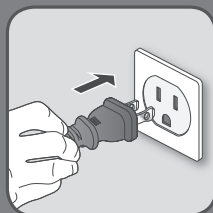
Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά και είναι ασφαλισμένο στη θέση του.

HU

Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály megfelelően rögzült a helyére.

RO

Readuceți rezervorul de apă în locașul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat și blocat în locașul său.



EL

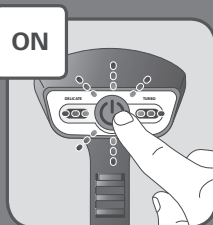
Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

HU

Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

RO

Conectați aparatul la priză.



EL

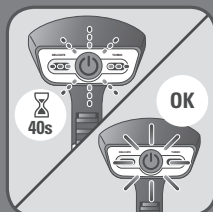
Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU

Kapcsolja be a készüléket.

RO

Porniți aparatul.



EL

Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 40 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

HU

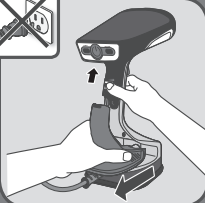
Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 40 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

RO

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 40 de secunde). Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.



OFF



EL

Κλειδώστε το διακόπτη ατμού με την ασφάλεια.

Τοποθετήστε το προϊόν σε επίπεδη, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμότητα.

HU

A rögzítőkapcsolóval reteszelve a gőzkioldót. Helyezze a készüléket egy síma, stabil, vízszintes és hőálló felületre.

RO

Puneți declanșatorul de abur în poziția blocat cu ajutorul comutatorului de blocare. Așezați produsul pe o suprafață plană, stabilă, orizontală și rezistentă la căldură.

EL

Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

HU

Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

RO

Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.

EL

Για να σβήσετε τη συσκευή, κρατήστε πατημένο το κουμπί On/Off για 3 δευτερόλεπτα.

HU

A készülék kikapcsolásához nyomja meg és 3 másodpercig tartsa lenyomva az On/Off (be-/kikapcsoló) gombot.

RO

Apăsați și țineți apăsat butonul de pornire/oprire timp de 3 secunde pentru a opri aparatul.

EL

Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα και αφαιρέστε το δοχείο νερού.

HU

Válassza le a készüléket a hálózati áramforrásról és húzza ki a víztartályt.

RO

Deconectați aparatul de la priză și scoateți rezervorul de apă.



EL

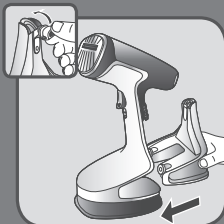
Αφαιρέστε την τάπα από την είσοδο νερού και γεμίστε το δοχείο με μη επεξεργασμένο νερό βρύσης.

HU

Távolítsa el a vízbemeneti nyílás kupakját, és töltsse fel a víztartályt tiszta csapvízzel.

RO

Scoateți dopul de admisie a apei și umpleți rezervorul de apă cu apă netratată de la robinet.



EL

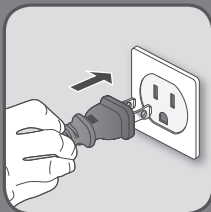
Ξανατοποθετήστε το δοχείο νερού στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι το δοχείο νερού έχει εφαρμόσει σωστά στη θέση του.

HU

Helyezze vissza tartályt a készülékbe. Győződjön meg arról, hogy a tartály a helyén van.

RO

Readuceți rezervorul de apă în loculul său pe aparat. Asigurați-vă că rezervorul de apă este complet fixat în loculul său.



EL

Βάλτε τη συσκευή στην πρίζα.

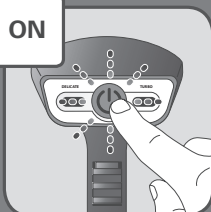
HU

Csatlakoztassa a készüléket az áramforráshoz.

RO

Introduceți ștecherul aparatului în priză.

ON



EL

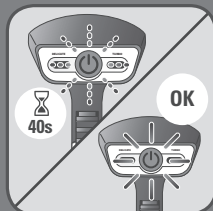
Ενεργοποιήστε τη συσκευή.

HU

Kapcsolja be a készüléket.

RO

Porniți aparatul.



EL

Περιμένετε να σταματήσει να αναβοσβήνει η λυχνία (περίπου 40 δευτερόλεπτα). Μόλις ανάψει σταθερά η λυχνία, η συσκευή είναι έτοιμη.

HU

Várja meg, amíg a jelzőfény abbahagyja a villogást (kb. 40 másodperc). Amikor a fény folyamatosan világít, a készülék használatra kész.

RO

Așteptați până când indicatorul luminos nu mai luminează intermitent (aproximativ 40 de secunde). Când indicatorul luminează constant, aparatul este gata de utilizare.

EL

Κλειδώστε το διακόπτη ατμού. Τοποθετήστε το προϊόν σε επίπεδη, σταθερή και οριζόντια επιφάνεια, ανθεκτική στη θερμότητα.

HU

A rögzítőkapcsolóval reteszelje a gőzkioldót. Helyezze a készüléket egy sima, stabil, vízszintes és hőálló felületre.

RO

Puneți declanșatorul de abur în poziția blocată. Așezați produsul pe o suprafață plană, stabilă, orizontală și rezistentă la căldură.

EL

Αφήστε τη συσκευή να λειτουργήσει μέχρι να αδειάσει τελείως το δοχείο νερού.

HU

Addig működtesse a készüléket, amíg a víztartály teljesen kiürül.

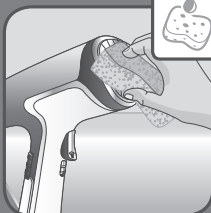
RO

Lăsați aparatul să funcționeze până când rezervorul de apă se golește complet.

7 ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ / TISZTÍTÁS / CURĂȚARE



1H



NO



EL

Περιμένετε μία ώρα για να κρυώσει τελείως.

HU

Várjon egy órát, hogy a készülék teljesen kihűljön.

RO

Așteptați timp de o oră pentru răcirea completă a aparatului.

EL

Καθαρίστε μόνο με σφουγγάρι και νερό. Μη χρησιμοποιείτε κανένα καθαριστικό προϊόν.

HU

A készüléket kizárólag egy puha szivaccsal szabad tisztítani. Ne használjon más eszközöket a tisztításhoz.

RO

Utilizați numai un burete moale cu apă pentru curățare. Nu utilizați niciun detergent.

EL

Μην πλένετε και μην ξεπλένετε ποτέ τη συσκευή απευθείας κάτω από τρεχούμενο νερό.

HU

Soha ne mossa vagy öblítse ki a készüléket közvetlenül csap alatt.

RO

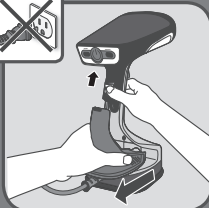
Nu spălați și nu clătiți niciodată aparatul direct deasupra unei chiuvete.

OPIS PROIZVODA /

POPIS VÝROBKU / OPIS IZDELKA

- | | |
|--|---|
| <p>1. SR Kontrolna tabla: Tasteri za uključivanje/isključivanje i nivo pare</p> <p>SK Ovládací panel: Vypínač a tlačidlo ovládania úrovne pary</p> <p>SL Nadzorna plošča: Gumbi za vkl./izkl. in stopnjo pare</p> | <p>6. SR Baza</p> <p>SK Stojan</p> <p>SL Podstavek</p> |
| <p>2. SR Grejna ploča</p> <p>SK Vyhrievaná žehliaca platnička</p> <p>SL Ogrevana likalna plošča</p> | <p>7. SR Demontažni rezervoar za vodu</p> <p>SK Odnímateľná nádržka na vodu</p> <p>SL Snemljiva posoda za vodo</p> |
| <p>3. SR Brava rezervoara za vodu</p> <p>SK Uzamykací mechanizmus nádržky na vodu</p> <p>SL Zaklep posode za vodo</p> | <p>8. SR Izlaz kabla</p> <p>SK Odnímateľná nádrž na vodu</p> <p>SL Izhod za kabel</p> |
| <p>4. SR Taster za kontinuirani ispušć pare</p> <p>SK Uzamykacie tlačidlo pre nepretržitú paru</p> <p>SL Stikalo za neprekinjeno paro</p> | <p>9*. SR Četka za tkaninu</p> <p>SK Kefka na textílie</p> <p>SL Krtača za tkanino</p> |
| <p>5. SR Taster za paru</p> <p>SK Spúšťač pary</p> <p>SL Sprožiló za paro</p> | <p>10*. SR Poklopac za paru</p> <p>SK Kryt prívodu pary</p> <p>SL Parni pokrovček</p> |
| | <p>11*. SR Dodatak za nabore</p> <p>SK Nadstavec na puký a záhyby</p> <p>SL Priključek za gube</p> |
| | <p>12*. SR Kuka za vrata</p> <p>SK Háčik na dvere</p> <p>SL Obešalnik za vrata</p> |

1 PRE UPOTREBE / PRED POUŽITÍM / PRED UPORABO /



SR

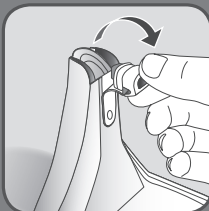
Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

SK

Uvoľnite a vyberte nádržku na vodu.

SL

Posodo za vodo odklenite in odstranite.



SR

Uklonite čep ulaza za vodu.

SK

Odstráňte uzáver prívodu vody.

SL

Odstranite zamašek dotoka za vodo.



SR

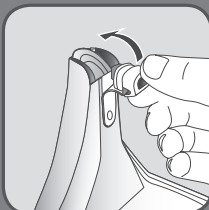
Napunite rezervoar za vodu neobrađenom vodom iz česme.

SK

Naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

SL

Posodo za vodo napolnite z neobdelano vodo iz pipe.



SR

Zatvorite čep ulaza za vodu.

SK

Uzatvorte nádržku na vodu.

SL

Zaprite zamašek dotoka za vodo.



SR

Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i zaključan.

SK

Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že je nádržka na vodu plne nastavená a zaistená.

SL

Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.



SR

Okačite odeću na ofinger.

SK

Zaveste oblečenie na vešiak.

SL

Obesite oblačilo na obešalnik.

2 DODACI / PRÍSLUŠENSTVO / DODATKI



*

SR

Kuka za vrata vam omogućava da okačite odeću za vertikalno peglanje.

SK

Háčik umožňuje zavesiť váš odev pre jednoduchšie naparovanie.

SL

Obláčilo, ki ga želite obdelati s paro, lahko obesite na obešalnik za vrata.



SR

Četka za tkaninu otvara tkanje za bolje prodiranje pare.

Pre skidanja ili stavljanja četke, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga da se hladi sat vremena.

SK

Kefka na textílie otvára väzby tkaniny pre lepšie preniknutie pary.

Pred vybratím alebo pripojením parnej kefy odpojte spotrebič z elektriny a nechajte ho vychladnúť jednu hodinu.

SL

Krtača za tkanino odpre tkanino, da para vanjo bolje prodira.

Preden odstranite ali nataknete parno krtačo, izključite aparat in počakajte eno uro, da se ohladi.



SR

Poklopac za paru filtrira nečistoće iz vode i štiti tkaninu od kapanja vode.

Ovaj dodatak se mora koristiti za osetljive tkanine koje se ne smeju peglati.

Pre skidanja ili stavljanja poklopca za paru, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga da se hladi sat vremena.

SK

Naparovacia krytka filtruje vodné nečistoty a chráni tkaninu pred vodnými kvapkami.

Toto príslušenstvo sa musí používať iba na jemné textílie, ktoré nie je možné žehliť.

Pred vybratím alebo pripojením naparovacej krytky odpojte spotrebič z elektriny a nechajte ho vychladnúť jednu hodinu.

SL

Parni pokrovček filtrira nečistoče v vodi in ščiti blago pred kapljicami vode.

Ta nastavek je treba uporabljati za občutljive tkanine, ki niso primerne za likanje.

Preden odstranite ali nataknete parni pokrovček, izključite aparat in počakajte eno uro, da se ohladi.



SR

Dodatok za nabore se koristi za lako pravljenje nabora na pantalonama ili za uklanjanje upornih nabora. Stavite tkaninu u prostor između dva dela dodatka. Pomerajte dodatak za nabore odozgo naniže.

Pre skidanja ili stavljanja dodatka, isključite aparat iz utičnice i ostavite ga da se hladi sat vremena.

SK

Nadstavec na pukly zjednodušuje prácu s pukmi na nohaviciach alebo na odstraňovanie nepoddajných záhybov. Vložte textíliu medzi dve časti príslušenstva. Začnite zhora a pohybujte s nadstavcom smerom nadol.

Skôr než príslušenstvo pripojíte alebo odpojíte, vytiahnite ho zo zásuvky a nechajte ho aspoň hodinu vychladnúť.

SL

S priključkom za gube lahko enostavno zalikate rob na hlačah ali odstranite trdovratne gube. Blago namestite v prostor med obema nastavkoma. Priključek za gube premikajte navzdol, pri čemer začnite na vrhu.

Preden odstranite ali nataknete nastavek, izključite aparat in počakajte eno uro, da se ohladi.

3

UPOTREBA / POUŽITIE / UPORABA



SR

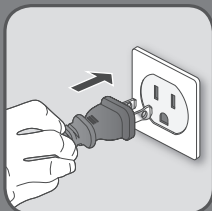
Upozorenje: Nemojte da ispuštate paru na odeću koja se nalazi na nekoj osobi.

SK

Varovanie: Nikdy nenaparuje odev, ktorý je oblečený na osobe.

SL

Opozorilo: Oblačila nikoli ne obdelujete s paro, kadar ga imate oblečenega.



SR

Uključite aparat u utičnicu.

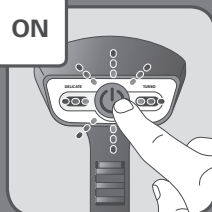
SK

Spotrebič zapojte do zásuvky.

SL

Aparat priklopite v električno vtičnico.

ON



SR

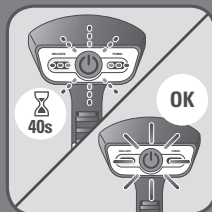
Uključite aparat.

SK

Zapnite spotrebič.

SL

Vključite aparat.



SR

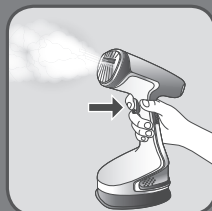
Sačekajte da lampica prestane da treperi (približno 40 sekundi). Kad lampica ravnomerno svetli, aparat je spreman za upotrebu.

SK

Počakajte, kým kontrolka prestane blikat (približne 40 sekúnd). Keď kontrolka svieti nepretržite, je váš prístroj pripravený na používanie.

SL

Počakajte, da lučka neha utripati (približno 40 sekund). Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.



SR

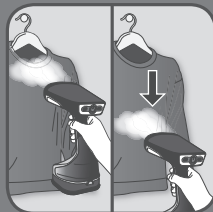
Pritisnite taster za paru držeći četku za paru okrenutu dalje od sebe i u ispravnom položaju.

SK

Stlačte tlačidlo na naparovanie a miete zariadením smerom od seba.

SL

Pritisnite gumb za paro, tako da je parna krtača obrnjena proč od vas in jo držite v navpičnem položaju.



SR

Za optimalnu upotrebu, pomerajte mlaznice za paru od gornjeg ka donjem delu odeće.

SK

Pre optimálne používanie pohybujte parnými tryskami po oblečení zhora nadol.

SL

Za optimalno uporabo curke pare po oblačilu premikajte od zgoraj navzdol.



SR

Program za osetljive tkanine: manji izlaz pare za najosetljiviju odeću.

SK

Jemný režim: nižší parný výkon je určený na najjemnejšie druhy oblečenia.

SL

Občutljivi način: manjši izpust pare za najbolj občutljiva oblačila.



SR

Turbo funkcija: Savršeno za teške tkanine i uklanjanje upornih nabora.

SK

Režim Turbo: Ideálny pre hrubé textílie a na odstraňovanie nepoddajných záhybov.

SL

Turbo način: odličen za gostejše tkanine in odstranjevanje trdovratnih gub.



SR

Za kontinuirani ispusit pare, zaključajte taster za paru guranjem bravice nadole. Za oslobađanje, pomerite je nagore.

SK

Ak chcete dosiahnuť nepretržitý prívod pary, zatlačte uzamykací spínač nadol. Ak ju chcete uvoľniť, stlačte spínač nahor.

SL

Za neprekinjeno paro zatakните sprožilo za paro, tako da stikalo potisnete navzdol. Ko ga želite sprostiti, ga potisnite navzgor.

OFF



SR

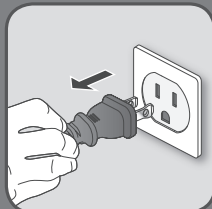
Pritisnite i držite taster za uključivanje/isključivanje 3 sekunde kako biste isključili aparat.

SK

Spotřebič vypnete podržaním vypínača na 3 sekundy.

SL

Pritisnite gumb za vkl./izkl. in ga držite 3 sekunde, da izklopite aparat.



SR

Isključite aparat iz strujnog napajanja.

SK

Odpojte spotřebič.

SL

Napravo izključite iz električnega omrežja.



SR

Upozorenje: Nikad ne dodirujte grejnu ploču aparata.

SK

Varovanie: Nikdy sa nedotýkajte žehliacej platničky spotřebiča.

SL

Opozorilo: Nikoli se ne dotikajte likalne plošče naprave.



4 "STANDBY" REŽIM / POHOTOVOSTNÝ REŽIM / STANJE PRIPRAVLJENOSTI

SR

- 1) Zbog vaše bezbednosti, parna četka je opremljena sistemom za nadzor pripravnosti koji se automatski aktivira posle približno 8 minuta bez upotrebe.
- 2) Samo taster "On-Off" polako treperi da ukaže da je aparat u "standby" režimu
- 3) Za ponovno aktiviranje parne četke:
 - a. Pritisnite taster "On-Off" i sačekajte da svetlo tastera prestane da treperi
 - b. Možete ponovo da počnete da peglate.

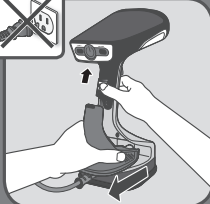
SK

- 1) V záujme zachovania bezpečnosti je parná kefa vybavená pohotovostným monitorovacím systémom, ktorý sa automaticky aktivuje, ak spotrebič nepoužívate asi 8 minút.
- 2) Následne začne pomaly blikať vypínač, ktorý signalizuje, že spotrebič je v pohotovostnom režime.
- 3) Opätovná aktivácia parnej kefy:
 - a. Stlačte vypínač a počkajte, kým svetelná dióda tlačidla neprestane blikať.
 - b. Teraz môžete pokračovať s naparovaním..

SL

- 1) Zaradi vaše varnosti ima parna krtača nadzorni sistem za stanje pripravljenosti, ki se aktivira samodejno, ko naprave ne uporabljate približno 8 minut.
- 2) Samo gumb za vkl./izkl. počasi utripa in tako označuje, da je naprava v stanju pripravljenosti.
- 3) Če želite parno krtačo ponovno aktivirati:
 - a. Pritisnite gumb za vkl./izkl. In počakajte, da lučka gumba neha utripati.
 - b. Takrat lahko ponovno začnete uporabljati paro.

5 NAKON UPOTREBE / PO POUŽITÍ / PO UPORABI



SR

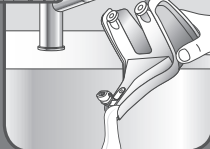
Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

SK

Odistite a vyberte nádržku na vodu.

SL

Posodo za vodo odklenite in odstranite.



SR

Potpuno ispraznite rezervoar za vodu.

SK

Vylejte obsah nádrčky na vodu.

SL

Posodo za vodo v celoti spraznite.



SR

Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu.

SK

Vráťte nádržku na vodu na miesto.

SL

Posodo za vodo namestite nazaj na aparat.



SR

Sačekajte sat vremena da se aparat ohladi pre odlaganja.

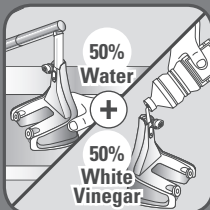
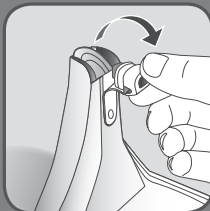
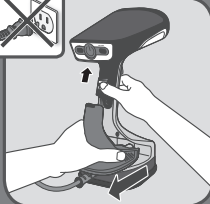
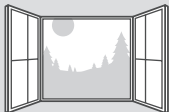
SK

Pred uložením počkajte približne hodinu, pokým spotrebič nevychladne.

SL

Počakajte eno uro, da se aparat ohladi, preden ga shranite.

JEDNOSTAVNO UKLANJANJE KAMENCA / ĽAHKÉ ODVÁPENIE / PREPROSTO ODSTRANJEVANJE KAMNA

**SR**

Ovu operaciju radite u provetrenoj prostoriji.

SK

Vykonávajte túto činnosť vo vetranej miestnosti.

SL

To delajte v odprtem prostoru.

SR

Otključajte i uklonite rezervoar za vodu.

SK

Odistite a vyberte nádržku na vodu.

SL

Posodo za vodo odklenite in odstranite.

SR

Uklonite čep ulaza za vodu.

SK

Odstráňte uzáver prívodu vody.

SL

Odstranite zamašek dotoka za vodo.

SR

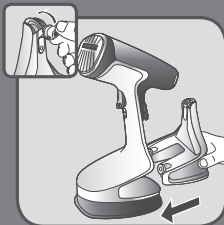
Napunite rezervoar za vodu sa 50% vode i 50% belog sirćeta.
Ne koristite druge proizvode za uklanjanje kamenca.

SK

Naplňte nádržku na vodu s 50 % vody a 50 % bieleho octu.
Nepoužívajte žiadne iné odvápnovacie prostriedky.

SL

Posodo napolnite s 50 % vode in 50 % belega kisa.
Ne uporabljajte drugih izdelkov za odstranjevanje vodnega kamna.



SR

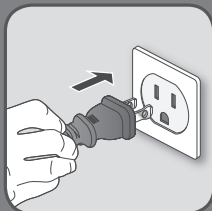
Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar za vodu bude potpuno postavljen na svoje mesto i zaključan.

SK

Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že nádržka na vodu je celkom na mieste a zaistená.

SL

Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena in zaskočena.



SR

Uključite aparat u utičnicu.

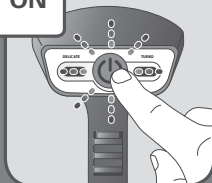
SK

Spotrebič zapojte do zásuvky.

SL

Aparat priklopite v električno vtičnico.

ON



SR

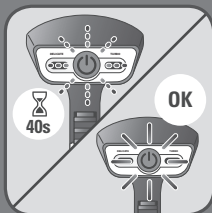
Uključite aparat.

SK

Zapnite spotrebič.

SL

Vključite aparat.



SR

Sačekajte da lampica prestane da treperi (približno 40 sekundi). Kad lampica ravnomerno svetli, aparat je spreman za upotrebu.

SK

Počakajte, kým kontrolka prestane blikať (približne 40 sekúnd). Keď kontrolka svieti nepretržite, je váš prístroj pripravený na používanie.

SL

Počakajte, da lučka neha utripati (približno 40 sekund). Ko lučka miruje, je aparat pripravljen za uporabo.

**SR**

Stavite taster za paru u zaključan položaj zahvaljujući bravi.

Stavite proizvod na ravnu, stabilnu, vodoravnu površinu otpornu na toplotu.

SK

Uvedte spúšť do zamknutej polohy pomocou uzamykacieho mechanizmu. Položte produkt na rovný, stabilný, vodorovný a teplovzdorný povrch.

SL

Sprožilo za paro s stikalom premaknite v zaklenjeni položaj.

Izdelek postavite na ravno, stabilno, vodoravno površino, ki je odporna na vročino.

SR

Pustite aparat da radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

SK

Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádržka na vodu celkom nevyprázdni.

SL

Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.

OFF**SR**

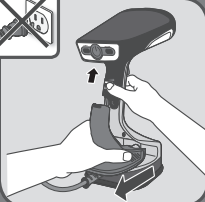
Pritisnite i držite taster za uključivanje/ isključivanje 3 sekunde kako biste isključili aparat.

SK

Spotrebič vypnete podržaním vypínača na 3 sekundy.

SL

Pritisnite gumb za vkl./izkl. in ga držite 3 sekunde, da izklopite aparat.

**SR**

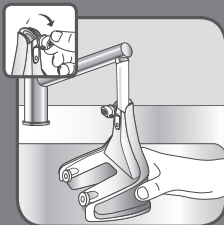
Isključite aparat iz utičnice i izvadite rezervoar za vodu.

SK

Vytiahnite spotrebič zo zásuvky a vyberte nádržku na vodu.

SL

Izključite aparat in izvlecite posodo za vodo.



SR

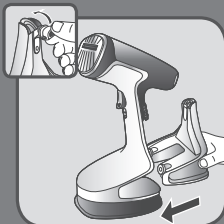
Uklonite čep ulaza za vodu i napunite rezervoar za vodu neobrađenom vodom iz česme.

SK

Odstráňte uzáver prívodu vody a naplňte nádržku na vodu vodou z vodovodu.

SL

Odstranite zamašek dotoka za vodo in napolnite posodo za vodo z neobdelano vodo iz pipe.



SR

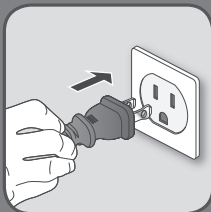
Vratite rezervoar za vodu na njegovo mesto na aparatu. Vodite računa da rezervoar bude potpuno postavljen na svoje mesto.

SK

Vráťte nádržku na vodu na miesto. Uistite sa, že nádržka na vodu je úplne zaistená.

SL

Posodo za vodo namestite nazaj na aparat. Posoda za vodo mora biti dobro pritrjena.



SR

Uključite aparat u utičnicu.

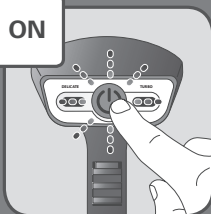
SK

Zapojte spotrebič do zásuvky.

SL

Aparat priklopite v električno vtičnico.

ON



SR

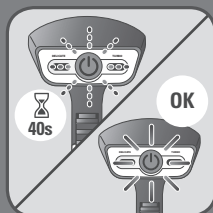
Uključite aparat.

SK

Zapnite spotrebič.

SL

Vključite aparat.



SR

Sačekaajte da lampica prestane da treperi (približno 40 sekundi). Kad lampica ravnomerno svetli, aparat je spreman.

SK

Počekaajte, kým kontrolka prestane blikat (približne 40 sekúnd). Keď kontrolka nepretržite svieti svieti, je prístroj pripravený.

SL

Počekaajte, da lučka neha utripati (približno 40 sekund). Ko lučka miruje, je aparat pripravljen.



SR

Stavite taster za paru u zaključen položaj. Postavite proizvod na ravnu, stabilnu, vodoravnu površinu otpornu na toplotu.

SK

Uved'te spúšť do zamknutej polohy. Položte produkt na rovný, stabilný, vodorovný a teplovzdorný povrch.

SL

Sprožilo za paro premaknite v zaklenjeni položaj. Izdelek postavite na ravno, stabilno, vodoravno površino, ki je odporna na vročino.



SR

Pustite aparat da radi dok se rezervoar za vodu potpuno ne isprazni.

SK

Nechajte spotrebič bežať, pokým sa nádržka na vodu celkom nevyprázdni.

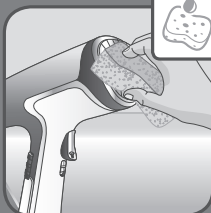
SL

Aparat naj deluje, dokler se posoda za vodo povsem ne sprazni.

7 ČIŠČENJE / ČISTENIE / ČIŠČENJE



1 h



NO



SR

Sačekaite sat vremena da se aparat potpuno ohladi.

SK

Počakajte hodinu do úplného vychladenia.

SL

Počakajte eno uro, da se povsem ohladi.

SR

Za čišćenje koristite samo meki sunđer i vodu. Ne koristite nikakve deterdžente.

SK

Na čistenie používajte iba mäkkú špongiu namočenú vo vode. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky.

SL

Za čiščenje uporabite samo mehko gobo in vodo. Ne uporabljajte nobenega detergenta.

SR

Ne perite i ne ispirajte aparat direktno ispod slavine.

SK

Nikdy neumývajte alebo neoplachujte prístroj priamo nad umývadlom.

SL

Aparata nikoli ne perite ali splakujte neposredno nad koritom.

